

SPACE

ADV

SICCE ADVANCED AQUARIUM EQUIPMENT

500 • 800 • 1100

external
filter for
aquariums



I

ISTRUZIONI

GB

INSTRUCTIONS

D

ANLEITUNGEN

F

INSTRUCTIONS

E

INSTRUCCIONES

NL

INSTRUCTIES

P

INSTRUÇÕES

DK

BRUGSANVISNING



SICCE

1 - MISURE DI SICUREZZA IMPORTANTI

ATTENZIONE: Leggere attentamente le istruzioni di sicurezza indicate prima di mettere in funzione l'apparecchio.

- 1.1 **PERICOLO** Al fine di evitare possibili scariche elettriche, dovute al fatto che nell'utilizzo dell'acquario si è spesso a contatto con l'acqua, SICCE consiglia di seguire alcune precauzioni particolari.
In ciascuna delle seguenti situazioni non tentare di effettuare personalmente riparazioni, ma restituire l'apparecchio ad un centro riparazioni autorizzato.
 - Se l'apparecchio cade nell'acqua non tentare di afferrarlo con le mani!
 - Staccare la spina dalla presa di corrente e successivamente recuperare l'apparecchio.
 - Qualora l'apparecchio presenti delle anomale perdite di acqua, staccare subito la spina dalla presa di corrente e controllare le cause delle perdite d'acqua.
 - Dopo l'installazione controllare attentamente l'apparecchio. Non deve essere collegato all'alimentazione elettrica qualora sia presente dell'acqua su parti che non devono essere bagnate.
 - Non mettere in funzione l'apparecchio che presenti danni al cavo o alla spina, o difetti di funzionamento, o abbiano subito danni di qualsiasi tipo.
 - Per evitare l'eventualità che la spina o la presa dell'apparecchio si bagnino, installare l'acquario a lato della presa a muro per impedire che dell'acqua possa sgocciolarvi sopra. L'utilizzatore dovrebbe predisporre un "drip loop" (curva di sgocciolamento), come indicato nella fig. 1, per ciascun cavo che colleghi un acquario ad una presa. Il "drip loop" è quella parte di cavo che si trova sotto il livello della presa, o del connettore in caso di utilizzo di una prolunga, volto ad evitare che l'acqua, scorrendo lungo il cavo stesso, venga a contatto con la presa di corrente. Qualora la spina o la presa siano bagnate, non scollegare il cavo dalla presa di corrente ma staccare il fusibile o l'interruttore automatico, che fornisce alimentazione elettrica all'apparecchio, scollegare la spina e controllare l'eventuale presenza di acqua nella presa di corrente.
- 1.2 SICCE consiglia di tenere sotto stretto controllo l'eventuale utilizzo di un qualsiasi apparecchio da parte di bambini.
- 1.3 La spina dalla presa di corrente deve essere staccata, prima di eseguire delle operazioni di manutenzione o pulizia dell'apparecchio.
- 1.4 SPACE ADV deve essere utilizzato solamente per operazioni di filtraggio come indicato nel presente manuale di istruzione.
- 1.5 Non installare né collocare gli apparecchi in zone esposte a condizioni atmosferiche critiche o in ambienti dove la temperatura sia inferiore al punto di congelamento.
- 1.6 Leggere e rispettare tutti gli avvisi importanti applicati all'apparecchio o presenti nel libretto istruzioni.
- 1.7 SICCE raccomanda di utilizzare eventuali cavi elettrici di prolunga, con caratteristiche tecniche idonee per evitare pericolosi surriscaldamenti del cavo.
- 1.8 Si raccomanda di porre attenzione nell'installare il cavo in modo tale che esso non possa essere calpestato o strappato.
- 1.9 **CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI** con il filtro SPACE ADV.

2 - ASSEMBLAGGIO

Con SPACE ADV SICCE ha realizzato un filtro particolarmente flessibile, concepito per contenere ogni tipo di materiale filtrante, in camere separate, e facilmente estraibili per la manutenzione. La sua forma costruttiva permette di combinare i diversi materiali filtranti secondo le proprie necessità d'uso.

Per poter inserire il materiale filtrante, procedere nel seguente modo:

- 2.1 Togliere la testa del filtro spostando i 4 ganci di bloccaggio e sollevare il coperchio facendo presa nelle apposite sedi (vedi fig. 2 -A/B/C)
- 2.2 Estrarre i cestelli nei quali trovate in dotazione due spugne di diversa densità:
 - 1° cestello inferiore spugna bianca 20 ppi (per tutti i modelli).
 - 2° cestello spugna azzurra 10 ppi (per il modello 500).
 - 2° e 3° cestello spugna azzurra 10 ppi (per i modelli 800 e 1.100).
- 2.3 Sciacquare bene le spugne in acqua corrente prima di inserirle negli appositi cestelli.
- 2.4 Per la spugna "carbonata" (optional) si consiglia la sostituzione dopo poche settimane e successivamente ad intervalli regolari al fine di prevenire il riassorbimento degli agenti inquinanti.
- 2.5 La parte centrale del filtro è dedicata alla filtrazione biologica (tubo interno riempito di canalicchi). In questo caso durante le operazioni di regolare manutenzione e pulizia del filtro questa parte non deve essere rimossa al fine di non danneggiare le colonie batteriche presenti.
- 2.6 L'azione filtrante del filtro ESPACE ADV avviene in due fasi:
 - Nella prima fase il passaggio dell'acqua avviene dall'alto verso il basso attraverso le spugne verticali contenute nei cestelli estraibili.
 - Nella seconda fase la filtrazione dell'acqua avviene dal basso verso l'alto attraverso il tubo centrale, dove sono contenuti i canalicchi e/o eventuali filtri di carboni attivi (optional).
- 2.7 Impilare i cestelli ed inserirli nel contenitore del filtro e rimontare il coperchio controllando che la guarnizione di tenuta sia ben posizionata nella sua sede e chiudete i 4 ganci di bloccaggio del coperchio.

SPACE ADV è così pronto per l'installazione.

3 - INSTALLAZIONE

SPACE ADV deve essere collegato all'acquario attraverso i tubi flessibili e rigidi in dotazione. Per una corretta installazione dei tubi di collegamento procedere nel seguente modo:

- 3.1 Inserire i tubi flessibili nei rispettivi attacchi del gruppo rubinetteria. Appena inseriti i tubi, spingere i fermi di sicurezza verso il basso fino alla posizione terminale in modo che l'aggancio risulti ben saldo sull'attacco (vedi fig. 4). Con la leva in posizione "OUT" inserire spingendo a fondo il gruppo rubinetteria nell'apposita sede (fig. 8), completare l'operazione spingendo la leva in posizione "IN"
- 3.2 Collocare il filtro nella posizione predestinata facendo attenzione che tra la superficie dell'acqua e la base del filtro non ci sia un dislivello superiore a (vedi fig. 5): 150 cm per SPACE 500 - 160 cm per SPACE 800 - 1.100
- 3.3 Installare il tubo rigido di aspirazione dell'acqua dotato di griglia di pescaggio, utilizzando le due ventose, collegando questo tubo con

quello flessibile, sull'attacco contrassegnato "IN" del rubinetto (vedi fig. 6a).

- 3.4 Installare il tubo di mandata dell'acqua, già preparato con il deflettore, utilizzando le altre ventose. (vedi fig. 6b). Collegare poi questo tubo con quello flessibile e il relativo "sistema di innesco" del filtro sull'attacco contrassegnato "OUT" del rubinetto. Per rendere il meno visibile possibile gli elementi del filtro, le tubazioni devono essere poste nella parte posteriore dell'acquario. Verificare che i tubi flessibili siano distesi e che non abbiano pieghe e se necessario, si possono accorciare. Il filtro deve essere fatto funzionare solamente in posizione verticale.
- 3.5 Prima d'innescare il filtro, assicurarsi che i tubi di aspirazione e mandata abbiano l'estremità immersa in acqua, come indicato nella fig. 6a e 6b.

4 - INNESCO DEL FILTRO

SPACE ADV è provvisto di un "sistema di innesco" del filtro semplice ma funzionale come indicato nella fig. 7 (valvola "a").

- 4.1 Con il filtro spento ed i tubi collegati, come indicato nel precedente paragrafo (vedi fig. 6a e 6b) premere alcune volte con decisione sulla valvola "a", fino a far defluire spontaneamente l'acqua dal tubo di aspirazione.
- 4.2 Lasciare scorrere l'acqua, per alcuni istanti, fino a totale riempimento del filtro compreso anche il tubo di mandata.

A questo punto SPACE ADV è pronto per funzionare, collegare quindi la spina alla presa di corrente.

5 - MANUTENZIONE

Prima di qualunque intervento di manutenzione sul filtro, staccare la spina dalla presa di corrente.

Durante la manutenzione, il sistema di rubinetteria di SPACE ADV permette di scollegare i tubi dal filtro e mantenerli collegati all'acquario, completamente pieni d'acqua, senza causare perdite o sgocciolamenti d'acqua (questo consente di evitare l'operazione di "innesco del filtro" dopo la manutenzione).

Per una corretta manutenzione procedere nel seguente modo:

- 5.1 Tirare la maniglia del "gruppo rubinetti" (vedi fig. 8), la quale completamente sfilata dalla sede, chiude automaticamente in modo ermetico i punti d'uscita ed entrata dell'acqua. Così facendo si lasciano appesi i tubi all'acquario con all'estremità il "gruppo rubinetti" senza rischio di perdite o sgocciolamenti d'acqua (vedi fig. 9), consentendo di spostare tutto il gruppo filtro per le operazioni di pulizia.
- 5.2 Sganciare il coperchio come indicato nel capitolo assemblaggio, estrarre i cestelli con il materiale filtrante da sciacquare o sostituire. Fate attenzione che in caso di sostituzione di materiale (es. canalicchi), è buona norma aggiungere solamente 2/3 di materiale nuovo, lasciando quello utilizzato in precedenza per favorire una più rapida rigenerazione della flora batterica.
- 5.3 Lavare il contenitore del filtro (non usare assolutamente detersivo o detersigeni di qualsiasi genere perché inquinano l'acqua dell'acquario) eventualmente utilizzando uno spazzolino per rimuovere i depositi calcarei.
- 5.4 Per pulire la pompa togliere la precamera, facendo pressione nelle due elette laterali (vedi fig. 10), ed estraete il rotore-paletta. Pulire accuratamente la voluta, la guarnizione della precamera, il rotore, le palette e la sua sede utilizzando uno spazzolino morbido ed acqua in abbondanza.
Dopo la pulizia, rimontare il rotore, controllate che ruoti libero attorno all'alberino in acciaio e rimontare la precamera.
- 5.5 Rimontare il coperchio sul filtro, controllando che la guarnizione di tenuta sia ben posizionata nella sua sede, chiudere i 4 ganci di bloccaggio ed infine collegare il "gruppo rubinetti".

Nel momento in cui si inserisce la maniglia del "gruppo rubinetti" si riattiva il flusso d'acqua al filtro che si riempirà automaticamente.

SPACE ADV è così pronto all'uso: collegate la spina ed assicuratevi che il tutto funzioni regolarmente.

ATTENZIONE - Nel caso in cui dovesse entrare dell'acqua all'interno del coperchio, togliete le 4 viti di fissaggio (vedi fig. 11), asciugate accuratamente le superfici interne e quindi rimontare le viti del coperchio.

6 - CONTROLLO INTASAMENTO FILTRO

Indicatore meccanico del livello di intasamento del filtro utile per segnalare gli interventi di manutenzione.

Per installarlo all'interno dell'acquario collegate l'estremità libera al tubo flessibile proveniente da "IN", come indicato in fig. 12. Con il filtro pulito in funzione (perciò se utilizzato per la prima volta o dopo una manutenzione), il livello dell'acqua, all'interno del tubo di diametro maggiore del "Controllo Intasamento Filtro", si abbassa, di alcuni centimetri, rispetto al livello dell'acquario. Con l'aumentare dell'inquinamento del filtro, il livello dell'acqua all'interno del tubo di diametro maggiore, tende a raggiungere il livello d'acqua dell'acquario. Quando la differenza tra livello interno ed esterno è di circa 1.5-1 cm bisogna effettuare la manutenzione del filtro.

7 - ACCESSORI

7.1 - Spraybar

Accessorio utile per aumentare l'ossigenazione dell'acquario movimentando la superficie dell'acqua.

Per installarlo, collegare il tubo curvato ad "S" con il tubo forato tramite il tubo flessibile da tagliare a misura. Montare lo Spraybar nell'acquario tramite le ventose, e collegare l'estremità del tubo ad "S" con il tubo flessibile proveniente dall'uscita "OUT" (vedi fig.13). Lo Spraybar può essere posizionato al di sotto o al di sopra della superficie dell'acqua creando così il movimento di superficie desiderato.

8 - GARANZIA

SICCE garantisce SPACE ADV per un periodo di 2 ANNI dalla data di acquisto, da difetti di materiale e lavorazione. Il certificato di garanzia deve essere compilato in ogni sua parte dal rivenditore, e dovrà accompagnare l'apparecchio nel caso in cui venga restituito per la riparazione, assieme allo scontrino fiscale o equivalente. La garanzia consiste nella sostituzione delle parti difettose. In caso di uso improprio, manomissione o negligenza da parte dell'acquirente, utente o rivenditore, la garanzia è nulla e decade immediatamente. La garanzia è inoltre nulla in caso di mancanza dello scontrino fiscale d'acquisto o equivalente. Le spese di spedizione e rinvio sono a carico dell'acquirente.

1 – IMPORTANT SAFETY FEATURES

Note: Carefully read safety instructions before using the SPACE ADV

- 1.1 **DANGER** To avoid electrical shock, since one is often in contact with water when working with aquariums, SICCE requests that you consider the following pre-cautionary measures:
In each of the following situations, do not try to personally make repairs, but return the article to an authorized assistance centre:
 - If the Space ADV falls in water do not try retrieve it with your hands
 - First pull out the plug and then recover the article
 - If the Space ADV has anomalous water leaks, first pull out the plug then check the causes of these leaks.
 - After installation carefully check the article. It must not be plugged in if there are wet parts which should not be wet.
 - Do not use Space ADV that has a damaged plug or cable, are malfunctioning or have been damaged in any way.
 - To avoid wetting the plug or socket, put the aquarium to the side of the socket, to avoid water dripping on/in the socket. The "drip loop" should be used (see Fig. 1) for each cable making the connection between the aquarium to a socket. The "drip loop" part of the cable is found under the level of the plug or of the connector when an extension cord is used. It is made in such a manner to avoid that water running along the cable comes in contact with the electricity. If the plug or socket are wet, do not unplug it, but remove the fuse or turn off the automatic switch that feeds electricity to the equipment, then unplug it and carefully check if there is water in the electrical socket.
- 1.2 SICCE suggests that the aquarium should be closely watched when children are in the nearby.
- 1.3 The electrical plug must be detached before performing any maintenance or cleaning operations.
- 1.4 SPACE ADV must be used only for filtering as indicated in this instruction manual.
- 1.5 Do not install or place the equipment in zones that are exposed to critical atmospheric conditions or in freezing temperatures.
- 1.6 Read and follow all notices that are on the equipment or found in the instruction manual.
- 1.7 SICCE require using electric extension cords with technical characteristics that would avoid dangerous cable over-heating.
- 1.8 SICCE suggest placing the cable so that it will not be stepped on or torn.
- 1.9 **KEEP THE PRESENT INSTRUCTION MANUAL WITH THE SPACE ADV FILTER.**

2 - ASSEMBLY

SICCE has created with SPACE ADV a particularly flexible filter, conceived to contain any type of filtering material in separate baskets, which is easily removed for maintenance. It allows for the use of different types of material, according to requirements.

Instructions for putting in filter material:

- 2.1 Remove the head by moving the 4 clamps and raise the cover by the designated points. (see fig. 2 -A/B/C)
- 2.2 Remove the basket where you will find 2 sponges of different densities:
 - Basket 1 white 20 ppi sponge (for all models).
 - Basket 2 blue 10 ppi sponge (for model 500).
 - Basket 2 and 3 blue 10 ppi sponge (for models 800 and 1100).
- 2.3 Rinse the sponges well in running water before putting them in the corresponding basket.
- 2.4 We suggest replacing the activated carbon sponge (optional) after a few weeks and change it at regular intervals to avoid absorption of polluting agents.
- 2.5 The central part of the filter is for biological filtration (internal tube filled with biorings). In this case, during regular filter maintenance and cleaning, this part must not be removed so not to damage the bacterial colonies present.
- 2.6 The SPACE ADV has a 2 phase filtrating system:
 - During the first phase, the water passes from the top towards the bottom through the vertical sponges found in the removable basket.
 - In the second phase, the filtration is done from the bottom towards the top through a central channel, where biorings (standard) or activated carbon filters (optional) are included.
- 2.7 Stack the baskets and put them in the filter container, then put the cover back on making sure that the O-rings are set correctly and then close the 4 clamps.

Now the SPACE ADV is ready for installation.

3 - INSTALLATION

SPACE ADV must be connected to the aquarium through supplied flexible and rigid tubes. For a correct installation of the tubes, follow the hereunder instructions:

- 3.1 Connect the corresponding flexible tube to the tap group. When this is done, push the security locks down to the final position so that the clamps are firmly in place (see fig. 4). With the lever in the "OUT" position, push down until the tap group is in place (fig. 8). Complete the operation by switching the lever to the "IN" position.
- 3.2 Place the filter correctly in its slot, making sure that the difference between the surface of the water and the base of the filter is not more than: 150 cm for SPACE 500 or 160 cm for SPACE 800 – 1.100 (see fig. 5).
- 3.3 Install the rigid water in-take tube with grille, using the 2 suckers, connecting this tube with the flexible one on the connection where "IN" is written (see fig. 6a).
- 3.4 Install the water out-put tube, supplied with deflector, using the other suckers. (See fig. 6b). Now connect this tube with the flexible one and the filter primer ("OUT" on tap group).
To avoid having the filtering system in sight, the tubes should be put behind the aquarium. Check that the flexible tubes are extended and that they are not bent. If necessary they may be shortened.
- 3.5 Before turning the filter on, check that all in-take and out-put tubes have their extremities in water, as indicated in fig. 6a and 6b.

4 – FILTER START-UP

A simple and functional start-up system is provided with the SPACE ADV, as seen in fig. 7 (valve "a").

- 4.1 With the filter turned off and the tubes connected, as indicated in the previous paragraph (see fig. 6a and 6b) press firmly a few times valve "a", until the water comes out of the in-take tube.

4.2 Let the water run for a couple of minutes until the filter and out-put tubes are totally filled.

At this point SPACE ADV is ready to work. Now you may plug it in.

5 - MAINTENANCE

The filter must be unplugged before any maintenance is done.

During maintenance, the SPACE ADV tap group allows to disconnect the tubes (filled with water) from the filter and keep them connected to the aquarium, without causing any water loss. This system avoids repeating the start-up after maintenance is performed.

For correct maintenance, do as follows:

5.1 Pull the tap group handle (see fig. 8), that is completely removed from its place, which automatically closes where the water enters and exits. In this manner the tubes are left hanging with the tap group without any water loss (see fig. 9), allowing to move the filter group for cleaning.

5.2 Release the cover as indicated in the Assembly section, remove the basket with the filter material that must be rinsed or substituted.

Note that when substituting the material (e.g. biorings), it is suggested to replace only 2/3 of the existing material with the new material, leaving the old material in place to help a rapid regeneration of the bacterial flora.

5.3 Wash the filter container (absolutely do not use any type of detergent, because this will pollute the aquarium water).

One can use a small brush to remove the calcium deposits.

5.4 To clean the pump, take off the prechamber, pressing the 2 lateral tabs (see fig. 10), then remove the rotary blades.

Carefully clean the volute, the prechamber O-ring, the rotory, the blades and its seat using a small soft brush and abundant water.

After cleaning, put the rotary back in place and check that it turns freely around the metal shaft and then place the prechamber.

5.5 Put the filter cover back after checking that the O-ring is exactly in place, close the 4 clamps, and then connect the tap group.

When inserting the handle of the tap group the water flow fills the filter automatically.

SPACE ADV is now ready for use: plug it in and make sure that all is functioning correctly.

ATTENTION – In case water enters inside the cover, remove the 4 screws (see fig. 11), Dry the internal surfaces and screw the cover back on.

6 – CLOG CHECK SYSTEM

The mechanical indicator of the filter blocking level is useful for maintenance operations.

For installation, connect the free extremities to the flexible tube coming from "IN", as seen in fig. 12.

With the clean filter functioning (if used for the first time or after maintenance) the water level within the tube with a greater diameter of the Clog Check System, is lower a few centimetres in regards to the aquarium water level.

As the filter becomes dirtier, the water level within the tube with the greater diameter tends to reach the aquarium water level.

When the difference between the external and internal level is about 1-1,5 cm, maintenance should be done on the filter.

7 - ACCESSORIES

7.1 - Spraybar

This is used to increase the oxygenation of the aquarium by moving the water surface.

For installation, connect the "S" curve tube with the Spraybar through a flexible tube which may be cut to the desired length. Place the Spraybar in the aquarium with the suction cups and connect the "S" curve tube with the "OUT" (see fig.13). The face Spraybar can be positioned below or above the water surface, therefore creating the desired movement.

8 – WARRANTY

SICCE grants a 2 year warranty for ESPACE ADV from purchase date, for defective material and workmanship. The Warranty Certificate must be completely filled out by the salesperson, and must be accompanied by the faulty part in case of repairs as well as the sales receipt or equivalent. The Warranty consists in the substitution of the defective parts. In case of improper use, unauthorised handling or negligence on the part of the distributor, retailer or end-user, the warranty is immediately null and void. Furthermore, the warranty is null and void if there is no sales receipt or equivalent accompanying the defective article. All handling and shipping costs are charged to the sender.

1 – WICHTIGE SICHERHEITSMASSNAHMEN

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die angegebenen Sicherheitsvorschriften aufmerksam lesen.

1.1 GEFAHR Um mögliche elektrische Entladungen aufgrund der Tatsache, dass man bei der Benutzung des Aquariums oft mit Wasser in Kontakt ist, zu vermeiden, empfiehlt SICCE die Beachtung einiger spezieller Vorsichtsmaßnahmen.

In jeder der nachstehend beschriebenen Situationen nicht versuchen, Reparaturen eigenhändig vorzunehmen, sondern das Gerät bei einem autorisierten Reparaturcenter abgeben.

- Wenn das Gerät ins Wasser fällt, nicht versuchen, mit den Händen danach zu greifen!
 - Den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Gerät anschließend heraus holen.
 - Falls das Gerät anomalen Wasseraustritt aufweist, sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen und die Ursachen des Wasseraustritts kontrollieren.
 - Das Gerät nach der Installation aufmerksam kontrollieren. Es darf nicht an die elektrische Stromversorgung angeschlossen werden, wenn Wasser auf Teilen, die nicht nass werden dürfen, vorhanden ist.
 - Es dürfen keine Geräte in Betrieb genommen werden, die Beschädigungen am Kabel oder am Stecker bzw. Funktionsstörungen aufweisen oder Schäden irgendwelcher Art erlitten haben.
 - Um zu vermeiden, dass der Stecker oder die Steckdose des Geräts nass werden könnten, wird das Aquarium seitlich von der Wandsteckdose installiert, so dass kein Wasser darauf tropfen kann. Der Benutzer sollte einen "drip loop" (Tropfschleife) für jedes Kabel, das ein Aquarium mit einer Steckdose verbindet, vorsehen, wie in Abb. 1 dargestellt. Der "drip loop" ist jener unterhalb der Höhe der Steckdose bzw. – im Fall der Verwendung eines Verlängerungskabels – des Verbinders befindliche Teil des Kabels, der vermeiden soll, dass das Wasser mit der elektrischen Steckdose in Berührung kommt, indem es das Kabel entlang läuft. Falls der Stecker oder die Steckdose nass sind, das Kabel nicht von der Steckdose abtrennen, sondern die Sicherung oder den automatischen Schalter, der das Gerät mit Strom versorgt, abschalten, den Stecker herausziehen und kontrollieren, ob in der Steckdose Wasser vorhanden ist.
- 1.2** SICCE empfiehlt, die eventuelle Benutzung irgendeines Geräts durch Kinder aufmerksam zu überwachen.
- 1.3** Der Stecker muss aus der Steckdose gezogen werden, bevor Wartungs- oder Reinigungsarbeiten am Gerät vorgenommen werden.
- 1.4** SPACE ADV darf ausschließlich für Filtrationsvorgänge gemäß den Angaben der vorliegenden Bedienungsanleitung benutzt werden.
- 1.5** Die Geräte nicht in Bereichen, die kritischen Wetterbedingungen ausgesetzt sind, oder in Umgebungen, in denen die Temperatur unter dem Gefrierpunkt liegt, positionieren.
- 1.6** Alle wichtigen Hinweise, die am Gerät angebracht oder in der Bedienungsanleitung enthalten sind, lesen und beachten.
- 1.7** SICCE weist darauf hin, dass gegebenenfalls elektrische Verlängerungskabel mit geeigneten technischen Eigenschaften verwendet werden müssen, um gefährliche Überhitzungen des Kabels zu vermeiden.
- 1.8** Es wird darauf hingewiesen, dass die Installation des Kabels so erfolgen muss, dass man nicht darauf treten oder es herausreißen kann.
- 1.9** DIE VORLIEGENDE BEDIENUNGSANLEITUNG mit dem Filter SPACE ADV aufbewahren.

2 - MONTAGE

Mit SPACE ADV hat SICCE einen besonders flexiblen Filter realisiert, der zur Aufnahme jeder Art von Filtrationsmaterial in separaten Kammern, die zur Wartung problemlos herausgezogen werden können, konzipiert ist. Seine Bauform ermöglicht die Kombination verschiedener Filtrationsmaterialien je nach den eigenen Benutzungsanforderungen.

Um das Filtrationsmaterial einfügen zu können, wird wie folgt vorgegangen:

- 2.1** Den Kopf des Filters abnehmen, indem die 4 Haken zur Blockierung verstellt werden, und den Deckel anheben, indem man ihn an den entsprechenden Sitzen greift (siehe Abb. 2 -A/B/C).
- 2.2** Die Körbchen herausziehen, in denen Sie die zwei in der Lieferung enthaltenen Schwämme unterschiedlicher Dichte finden:
- 1. unteres Körbchen - weißer Schwamm 20 ppi (bei allen Modellen)
 - 2. Körbchen - hellblauer Schwamm 10 ppi (bei Modell 500).
 - 2. und 3. Körbchen - hellblauer Schwamm 10 ppi (bei den Modellen 800 und 1.100).
- 2.3** Die Schwämme unter fließendem Wasser gut abspülen, bevor sie in die entsprechenden Körbchen eingefügt werden.
- 2.4** Beim mit Aktivkohle imprägnierten Schwamm (Optional) wird die Auswechslung nach wenigen Wochen und anschließend in regelmäßigen Abständen empfohlen, um der erneuten Absorption der verschmutzenden Substanzen vorzubeugen.
- 2.5** Der mittlere Teil des Filters ist für die biologische Filtration bestimmt (das innere Rohr ist mit Tonröllchen gefüllt). In diesem Fall darf dieser Teil für die gewöhnlichen Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Filter nicht entfernt werden, damit den vorhandenen Bakterienkolonien kein Schaden zugefügt wird.
- 2.6** Die Filtrationswirkung des Filters SPACE ADV erfolgt in zwei Phasen:
- In der ersten Phase erfolgt der Durchfluss des Wassers von oben nach unten über die in den herausziehbaren Körbchen enthaltenen vertikalen Schwämme.
 - In der zweiten Phase erfolgt die Filtration des Wasser von unten nach oben über das Rohr in der Mitte, das die Tonröllchen und/oder eventuelle Aktivkohlefilter (Optional) enthält.
- 2.7** Die Körbchen stapeln und in den Behälter des Filters einfügen, dann den Deckel wieder montieren und kontrollieren, dass die Dichtung richtig in ihrem Sitz positioniert ist. Die 4 Haken zur Blockierung des Deckels wieder schließen. **Jetzt ist SPACE ADV zur Installation bereit.**

3 - INSTALLIERUNG

SPACE ADV muss über die in der Lieferung enthaltenen biegsamen und starren Rohre an das Aquarium angeschlossen werden. Zur korrekten Installation der Anschlussrohre wird wie folgt vorgegangen:

- 3.1** Die biegsamen Rohre in die entsprechenden Anschlüsse des Hahnaggregats einführen. Sobald sie eingeführt sind, die Sicherheits-Feststellvorrichtungen bis zur Endposition nach unten schieben, so dass sich die Verbindung am Anschlussteil als gut befestigt erweist (siehe Abb. 4). Mit dem Hebel in Position "OUT" das Hahnaggregat in seinen Sitz einfügen und ganz nach unten schieben (Abb. 8). Zum Abschluss des Vorgangs des Hebels in Position "IN" schieben.
- 3.2** Den Filter in der vorgesehenen Position positionieren und dabei darauf achten, dass zwischen der Wasseroberfläche und der Basis des Filters kein Höhenunterschied von mehr als (siehe Abb. 5) 150 cm bei SPACE 500 / 160 cm

SPACE 800 – 1.100 besteht.

- 3.3 Das starre, mit Fanggitter ausgestattete Wasseransaugrohr unter Verwendung der beiden Saugnäpfe installieren, wobei dieses Rohr mit dem biegsamen Rohr am mit "IN" bezeichneten Anschluss des Hahns verbunden wird (siehe Abb. 6a).
- 3.4 Das bereits mit Deflektor versehene Druckleitungsrohr unter Verwendung der weiteren Saugnäpfe (siehe Abb. 6b) installieren. Dieses Rohr dann mit dem biegsamen Rohr und dem entsprechenden "Füllsystem" des Filters am mit "OUT" gekennzeichneten Anschluss des Hahns verbinden. Um die Elemente des Filters so unauffällig wie möglich anzuordnen, müssen die Rohrleitungen im rückwärtigen Teil des Aquariums positioniert werden. Überprüfen, dass die biegsamen Rohre ausgestreckt sind und keine Knicke aufweisen; falls erforderlich, können sie gekürzt werden. Der Filter darf nur in vertikaler Position eingesetzt werden.
- 3.5 Vor Füllen des Filters sicherstellen, dass die Enden des Ansaug- und des Druckleitungsrohrs ins Wasser eingetaucht sind, wie in Abb. 6a und 6b dargestellt.

4 – FÜLLEN DES FILTERS

SPACE ADV ist mit einem einfachen, aber funktionellen "Füllsystem" des Filters ausgestattet, wie in Abb. 7 (Ventil "a") dargestellt.

- 4.1 Bei ausgeschaltetem Filter und gemäß den Angaben des vorstehenden Absatzes angeschlossenen Rohren (siehe Abb. 6a und 6b) mehrmals fest auf das Ventil "a" drücken, bis aus dem Ansaugrohr spontan Wasser fließt.
- 4.2 Das Wasser einige Augenblicke lang fließen lassen, bis der Filter einschließlich des Druckleitungsrohrs vollständig gefüllt ist.

An diesem Punkt ist SPACE ADV betriebsbereit; daher also den Stecker in die Steckdose einführen.

5 - WARTUNG

Vor irgendwelchen Wartungseingriffen am Filter den Stecker aus der Steckdose ziehen.

Während der Wartung gestattet es das Hahnsystem von SPACE ADV, die Rohre vom Filter abzutrennen und vollständig mit Wasser gefüllt mit dem Aquarium verbunden zu halten, ohne Austritt oder Abtropfen von Wasser zu bewirken (dadurch kann der Vorgang des "Füllen des Filters" nach der Wartung vermieden werden).

Zur korrekten Wartung wird wie folgt vorgegangen:

- 5.1 Am Griff des "Hahnaggregats" (siehe Abb. 8) ziehen, der in vollständig aus seinem Sitz herausgezogenem Zustand die Austritts- und Eintrittspunkte des Wassers automatisch hermetisch schließt. Auf diese Weise lässt man die Rohre mit dem "Hahnaggregat" an den Enden am Aquarium hängen, ohne den Austritt oder das Abtropfen von Wasser zu riskieren (siehe Abb. 9), und ermöglicht die Verlagerung des gesamten Filteraggregats für die Reinigungsarbeiten.
- 5.2 Den Deckel wie im Kapitel Montage beschrieben loshaken und die Körbchen mit dem abzuspülenden oder auszuwechselnden Filtrationsmaterial herausziehen.
Achten Sie darauf, dass es im Fall der Auswechslung von Material (z.B. Tonröllchen) der allgemeinen Praxis entspricht, nur 2/3 neuen Materials hinzuzufügen und das vorher benutzte an seinem Platz zu lassen, um eine raschere Regeneration der Bakterienflora zu fördern.
- 5.3 Die Filterbehälter waschen (absolut keine Wasch- oder Reinigungsmittel irgendwelcher Art verwenden, da diese das Wasser des Aquariums verschmutzen). Gegebenenfalls ein Bürstchen benutzen, um Kalkablagerungen zu entfernen.
- 5.4 Zur Reinigung der Pumpe die Vorkammer abnehmen, indem Druck auf die beiden seitlichen Flügel (siehe Abb. 10) ausgeübt wird, und den Rotor mit den Schaufeln herausziehen. Das Spiralgehäuse, die Dichtung der Vorkammer, den Rotor, die Schaufeln und den Rotorsitz unter Verwendung eines weichen Bürstchens und reichlich Wasser sorgfältig reinigen. Nach der Reinigung den Rotor wieder montieren, kontrollieren, dass er frei um die kleine Stahlwelle dreht, und die Vorkammer wieder montieren.
- 5.5 Den Deckel wieder auf den Filter montieren und dabei kontrollieren, dass die Dichtung richtig in ihrem Sitz positioniert ist. Die 4 Haken zur Blockierung schließen und schließlich das "Hahnaggregat" anschließen.

Sobald der Griff des "Hahnaggregats" eingeschoben wird, wird der Wasserfluss zum Filter, der sich automatisch füllt, wieder aktiviert.

SPACE ADV ist somit einsatzbereit: Stecken Sie den Stecker ein und vergewissern Sie sich, dass alles ordnungsgemäß funktioniert.

ACHTUNG – Falls Wasser ins Innere des Deckels eindringen sollte, die 4 Befestigungsschrauben (siehe Abb. 11) entfernen, die Innenflächen sorgfältig abtrocknen und dann die Schrauben des Deckels wieder anbringen.

6 – KONTROLLVORRICHTUNG FÜR FILTERVERSTOPFUNG

Mechanische Anzeige des Verstopfungszustands des Filters, nützlich zum Hinweis auf Wartungseingriffe.

Zur Installation im Innern des Aquariums das freie Ende an das von "IN" kommende biegsame Rohr anschließen, wie in Abb. 12 angegeben. Mit in Betrieb befindlichem sauberen Filter (d.h. bei Erstbenutzung oder nach einer Wartung) senkt sich der Wasserstand im Innern des Rohrs mit dem größeren Durchmesser der "Kontrollvorrichtung für Filterverstopfung" gegenüber dem des Aquariums um einige Zentimeter. Mit zunehmender Verschmutzung des Filters neigt der Wasserstand im Innern des Rohrs mit dem größeren Durchmesser dazu, den Wasserstand des Aquariums zu erreichen. Wenn der Unterschied zwischen dem inneren und dem äußeren Stand ca. 1.5-1 cm beträgt, muss die Wartung des Filters vorgenommen werden.

7 - ZUBEHÖR

7.1 - Spraybar

Nützlich Zubehörteil zur Erhöhung der Sauerstoffversorgung des Aquariums durch Bewegung der Wasseroberfläche.

Zur Installation das "S"-förmig gebogene Rohr mittels des maßgerecht zu schneidenden biegsamen Rohrs mit dem gelochten Rohr verbinden. Den Spraybar mittels der Saugnäpfe im Aquarium montieren und das Ende des "S"-förmig gebogenen Rohrs mit dem vom Ausgang "OUT" kommenden biegsamen Rohr verbinden (siehe Abb.13). Der Spraybar kann unter oder über der Wasseroberfläche installiert werden, so dass die gewünschte Bewegung der Fläche geschaffen wird.

8 – GARANTIE

SICCE gewährt auf SPACE ADV eine Garantie von 2 JAHREN ab dem Kaufdatum, die Material- und Bearbeitungsmängel deckt. Der Garantieschein muss in allen Teilen vom Händler ausgefüllt werden und muss dem Gerät gemeinsam mit dem Kassenzettel oder einem gleichwertigen Dokument beigelegt werden, falls es zur Reparatur zurückgesandt wird. Die Garantieleistung besteht im Austausch der schadhafte Teile. Im Fall von unsachgemäßem Gebrauch, Beschädigung oder Nachlässigkeit seitens des Käufers, Benutzers oder Händlers ist die Garantie ungültig und verfällt mit sofortiger Wirkung. Die Garantie ist ebenfalls ungültig, wenn der Kassenzettel oder ein gleichwertiges Dokument fehlt. Die Kosten für den Versand und die Rücksendung gehen zu Lasten des Käufers.

1 – MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

ATTENTION: Lire attentivement les consignes de sécurité avant de mettre l'appareil en marche.

- 1.1 **DANGER** Afin d'éviter le risque de décharges électriques, dues au fait que lorsqu'on manipule l'aquarium on est souvent en contact avec l'eau, SICCE conseille de prendre quelques précautions particulières. Dans chacune des situations suivantes, ne pas tenter d'effectuer personnellement les réparations mais restituer l'appareil à un centre de réparations agréé.
 - Si l'appareil tombe dans l'eau, ne pas tenter de le saisir avec les mains !
 - Retirer la fiche de la prise de courant puis récupérer l'appareil.
 - Si l'appareil présente des fuites d'eau anormales, retirer immédiatement la fiche de la prise de courant et contrôler les causes de la fuite d'eau.
 - Après l'installation, contrôler attentivement l'appareil. Il ne doit pas être branché à l'alimentation électrique en cas de présence d'eau sur les parties qui ne doivent pas être mouillées.
 - Ne pas mettre en marche l'appareil en cas de dommage visible du câble ou de la fiche électrique, s'il présente des défauts de fonctionnement ou s'il a subi un dommage quelconque.
 - Pour éviter que la prise ou la fiche de l'appareil se mouillent, installer l'aquarium sur le côté par rapport à la prise murale, de manière que l'eau ne puisse pas couler sur la prise. Il est conseillé de prévoir un « drip loop » (courbe d'égouttement) comme l'indique la fig. 1, pour tout câble connectant un aquarium à une prise. Le terme « drip loop » désigne la partie de câble qui se trouve sous le niveau de la prise ou du connecteur si l'on utilise une rallonge et qui évite que l'eau coule le long du câble et entre en contact avec la prise de courant. Si la fiche ou la prise sont mouillées, ne pas débrancher le câble de la prise de courant mais déconnecter le fusible ou actionner l'interrupteur automatique en amont de l'appareil, retirer la fiche de la prise et contrôler la présence éventuelle d'eau dans la prise de courant.
- 1.2 SICCE conseille de tenir sous contrôle étroit l'utilisation éventuelle de n'importe quel appareil électrique par des enfants.
- 1.3 La fiche électrique doit être retirée de la prise de courant avant toute opération d'entretien ou de nettoyage de l'appareil.
- 1.4 SPACE ADV ne doit être utilisé que pour les opérations de filtration suivant les indications du présent manuel d'instructions.
- 1.5 Ne pas installer ni placer les appareils dans des zones exposées à des conditions atmosphériques critiques ou dans des environnements où la température est inférieure au point de congélation.
- 1.6 Lire et respecter tous les avis importants appliqués sur l'appareil ou présents dans le livret d'instructions.
- 1.7 En cas d'utilisation de rallonges électriques, SICCE recommande de veiller à ce qu'elles soient de caractéristiques adéquates pour éviter le risque de surchauffe du câble.
- 1.8 Lors de l'installation du câble, il est recommandé de veiller à ce qu'il ne risque pas d'être écrasé ou arraché.
- 1.9 CONSERVER CES INSTRUCTIONS avec le filtre SPACE ADV.

2 - ASSEMBLAGE

Avec SPACE ADV, SICCE a réalisé un filtre particulièrement flexible, conçu pour contenir n'importe quel type de matériau filtrant dans des chambres séparées et facilement extractibles pour l'entretien. Le type de construction permet de combiner les différents matériaux filtrants suivant les nécessités de chacun.

Pour insérer le matériau filtrant, procéder de la façon suivante :

- 2.1 Enlever la tête du filtre en déplaçant les 4 crochets de blocage et soulever le couvercle en le saisissant aux endroits prévus à cet effet (voir fig. 2 -A/B/C)
- 2.2 Extraire les paniers avec deux éponges de densité différentes incluses dans la fourniture :
 - 1er panier inférieur, éponge blanche 20 ppi (pour tous les modèles).
 - 2e panier éponge bleue 10 ppi (pour les modèle 500).
 - 2e et 3e panier éponge bleue 10 ppi (pour les modèles 800 et 1100).
- 2.3 Bien rincer les éponges à l'eau courante avant de les insérer dans les paniers respectifs.
- 2.4 Pour l'éponge imprégnée de charbon actif (en option), nous conseillons le remplacement au bout de quelques semaines puis à intervalles réguliers afin de prévenir la saturation et la remise en cycle des agents polluants.
- 2.5 La partie centrale du filtre est consacré à la filtration biologique (tube interne rempli de petits cylindres d'argile). Dans ce cas, durant les opérations de maintenance et de nettoyage périodique du filtre, cette partie ne doit pas être enlevée afin de ne pas endommager les colonies de bactéries présentes.
- 2.6 L'action filtrante du filtre SPACE ADV s'effectue en deux phases :
 - Dans la première phase le passage de l'eau s'effectue de haut en bas à travers les éponges verticales contenues dans les paniers extractibles.
 - Dans la deuxième phase, la filtration de l'eau s'effectue de bas en haut à travers le tube central contenant les petits cylindres d'argile et/ou les éventuels filtres au charbon actif (en option).
- 2.7 Empiler les paniers et les insérer dans le logement du filtre, remonter le couvercle en contrôlant que le joint d'étanchéité est bien positionné dans son logement puis fermer les 4 crochets de blocage du couvercle.

SPACE ADV est maintenant prêt pour l'installation.

3 - INSTALLATION

SPACE ADV doit être raccordé à l'aquarium à travers les tuyaux flexibles et rigides fournis. Pour une installation correcte des tuyaux de raccordement, procéder de la façon suivante :

- 3.1 Introduire les tuyaux flexibles dans les raccords respectifs du groupe robinetterie. Dès que les tuyaux ont été insérés, pousser les dispositifs de blocage de sécurité à fond vers le bas de manière que l'accrochage soit bien solide sur le raccord (voir fig. 4). Avec le levier sur « OUT » insérer en poussant à fond le groupe robinetterie dans son logement (fig. 8), compléter l'opération en poussant le levier dans la position « IN »
- 3.2 Placer le filtre dans la position prévue en faisant attention qu'entre la surface de l'eau et la base du filtre il n'y ait pas une différence de niveau supérieure à (voir fig. 5) : 150 cm pour SPACE 500 - 160 cm pour SPACE 800 – 1100
- 3.3 Installer le tuyau rigide d'aspiration de l'eau avec crépine d'aspiration en utilisant les deux ventouses, et le raccorder au tuyau flexible, sur le raccord portant l'indication « IN » du robinet (voir fig. 6a).
- 3.4 Installer le tuyau de refoulement de l'eau déjà préparé avec le déflecteur en utilisant les autres ventouses (voir fig. 6b).

Raccorder ensuite ce tuyau au tuyau flexible et le « système d'amorçage » du filtre au raccord portant l'indication « OUT » du robinet. Pour que les éléments du filtre se voient le moins possible, les tuyaux doivent être placés dans la partie arrière de l'aquarium. Vérifier que les tuyaux flexibles sont étendus et ne présentent pas de pliure. Si nécessaire, on peut les raccourcir. Le filtre doit fonctionner uniquement en position verticale.

- 3.5 Avant d'amorcer le filtre, contrôler que les tuyaux d'aspiration et de refoulement ont l'extrémité immergée dans l'eau comme l'indique la fig. 6a et 6b.

4 – AMORÇAGE DU FILTRE

SPACE ADV est muni d'un « système d'amorçage » du filtre simple mais fonctionnel comme l'indique la fig. 7 (vanne « a »)

- 4.1 Avec le filtre éteint et les tuyaux raccordés suivant les indications du paragraphe précédent (voir fig. 6a et 6b) presser plusieurs fois de manière énergique sur la vanne « a » jusqu'à ce que l'eau s'écoule spontanément du tuyau d'aspiration.
- 4.2 Laisser s'écouler l'eau quelques instants jusqu'au remplissage total du filtre et du tuyau de refoulement.

À ce point, SPACE ADV est prêt à fonctionner, on peut donc brancher la fiche dans la prise de courant.

5 - ENTRETIEN

Avant toute intervention d'entretien sur le filtre, retirer la fiche de la prise de courant.

Durant l'intervention, le système de robinetterie de SPACE ADV permet de déconnecter les tuyaux du filtre et de les maintenir raccordés à l'aquarium, complètement pleins d'eau, sans provoquer de fuites ou d'égouttement d'eau (cela permet d'éviter l'opération d'« amorçage du filtre » après l'intervention).

Pour effectuer correctement l'entretien, procéder de la façon suivante :

- 5.1 Tirer la poignée du « groupe robinets » (voir fig. 8). Quand cette poignée est complètement sortie de son logement, elle ferme automatiquement de manière hermétique les points de sortie et d'entrée de l'eau. De cette manière, on peut laisser les tuyaux accrochés à l'aquarium avec le groupe robinets à l'extrémité sans risque de fuites ou d'égouttements d'eau (voir fig. 9), ce qui permet de déplacer tout le groupe filtre pour les opérations de nettoyage.
- 5.2 Décrocher le couvercle en suivant les indications du chapitre assemblage, extraire les paniers avec le matériau filtrant à rincer ou à remplacer. Attention : en cas de remplacement du matériau (ex. petits cylindres d'argile), il est bon de ne renouveler que 2/3 du matériau en laissant 1/3 du précédent pour favoriser une régénération plus rapide de la flore bactérienne.
- 5.3 Laver le récipient du filtre (n'utiliser aucun produit détergent quel qu'il soit car cela contaminerait l'eau de l'aquarium) éventuellement en utilisant une petite brosse pour éliminer les dépôts calcaires.
- 5.4 Pour nettoyer la pompe, enlever la préchambre en appuyant sur les ailettes latérales (voir fig. 10), et extraire le rotor-palette. Nettoyer soigneusement la volute, le joint de la préchambre, le rotor, les palettes et leur logement en utilisant une brosse douce sous l'eau courante. Après le lavage, remonter le rotor, contrôler qu'il tourne librement autour de l'arbre en acier et remonter la préchambre.
- 5.5 Remonter le couvercle sur le filtre en contrôlant que le joint d'étanchéité est bien positionné dans son logement, fermer les 4 crochets de blocage puis raccorder le « groupe robinets ».

Le renfoncement de la poignée du « groupe robinets » rétablit le passage de l'eau vers le filtre qui se remplira automatiquement.

SPACE ADV est ainsi prêt à l'emploi : brancher la fiche dans la prise et contrôler que tout fonctionne correctement.

ATTENTION – Si de l'eau pénètre à l'intérieur du couvercle, enlever les 4 vis de fixation (voir fig. 11), sécher soigneusement les surfaces internes puis remonter les vis du couvercle.

6 – CONTRÔLE DE L'ENCRASSEMENT DU FILTRE

Indicateur mécanique du niveau d'encrassement du filtre servant à signaler qu'il est temps de procéder à l'entretien. Pour l'installer à l'intérieur de l'aquarium, raccorder l'extrémité libre au tuyau flexible provenant de « IN », comme l'indique la fig. 12.

Avec le filtre propre en fonction (s'il est utilisé pour la première fois ou après une intervention d'entretien), le niveau de l'eau à l'intérieur du tube de plus grand diamètre du « Contrôle Encrassement Filtre » s'abaisse de quelques centimètres par rapport au niveau de l'aquarium.

Au fur et à mesure que le niveau d'encrassement du filtre augmente, le niveau de l'eau à l'intérieur du tube de plus grand diamètre tend à rejoindre le niveau d'eau de l'aquarium.

Quand la différence entre le niveau interne et le niveau externe est d'environ 1,5-1 cm, il faut intervenir pour l'entretien du filtre.

7 - ACCESSOIRES

7.1 Spraybar

Accessoire servant à augmenter l'oxygénation de l'aquarium en remuant la surface de l'eau.

Pour l'installer, raccorder le tuyau en forme de « S » au tuyau perforé à l'aide d'un tuyau flexible à couper sur mesure. Monter le Spraybar dans l'aquarium avec les ventouses, et raccorder l'extrémité du tuyau en forme « S » avec le tuyau flexible provenant de la sortie « OUT » (voir fig.13). Le Spraybar peut être positionné au-dessus ou en-dessous de la surface de l'eau en créant ainsi le remous désiré.

8 – GARANTIE

SICCE garantit SPACE ADV pendant une période de 2 ANS à compter de la date de l'achat, contre les défauts de matériau et de fabrication. Le certificat de garantie doit être rempli intégralement par le revendeur et devra accompagner l'appareil en cas de restitution pour la réparation, avec le ticket de caisse ou document équivalent. La garantie consiste dans le remplacement des parties défectueuses. En cas d'utilisation incorrecte, modification ou négligence de la part de l'acheteur, de l'utilisateur ou du revendeur, la garantie est nulle et perd effet immédiatement. La garantie est nulle également en cas d'absence de ticket de caisse ou d'un document équivalent prouvant l'achat. Les frais d'expédition et de renvoi sont à la charge de l'acheteur.

1 – IMPORTANTES MEDIDAS DE SEGURIDAD

ATENCIÓN: Antes de poner en marcha el aparato, leer atentamente las instrucciones de seguridad señaladas.

- 1.1 PELIGRO.** A fin de evitar posibles descargas eléctricas por el hecho de que el uso del acuario supone estar a menudo en contacto con el agua, SICCE aconseja tomar algunas precauciones particulares. En las siguientes situaciones no intentar efectuar reparaciones personalmente, sino restituir el aparato a un centro de reparaciones autorizado.
- ¡Si el aparato cae en el agua, no tratar de aferrarlo con las manos!
 - Quitar el enchufe eléctrico de la toma de corriente y seguidamente recuperar el aparato.
 - De presentar el aparato pérdidas anómalas de agua, quitar en seguida el enchufe de la toma de corriente y controlar las causas.
 - Al terminar la instalación del aparato, controlarlo con cuidado. De haber agua en las partes que no se deben mojar, no se conectará a la corriente eléctrica.
 - No poner en marcha el aparato con el cable o el enchufe estropeados o con defectos de funcionamiento, o bien que hayan sufrido daños de cualquier tipo.
 - Para impedir que caigan gotas de agua sobre el enchufe o la toma del aparato, instalar el acuario al lado de la toma eléctrica de pared. El usuario preparará un "drip loop" (curva de goteo) como en la fig. 1 en cada cable que conecte un acuario a una toma de corriente. El "drip loop" es la parte del cable situada bajo el nivel de la toma de corriente, o del conector, en caso que se utilice un prolongador, y sirve para impedir que el agua se deslice por el cable y entre en contacto con la toma de corriente. De estar mojados el enchufe o la toma, no desconectar el cable de la toma de corriente sino desconectar el fusible o el interruptor automático de alimentación eléctrica al aparato, quitar el enchufe y comprobar si hay agua en la toma de corriente.
- 1.2** SICCE aconseja controlar estrechamente el uso de cualquier aparato por parte de niños.
- 1.3** Antes de cualquier operación de mantenimiento o limpieza del aparato, se desenchufará la clavija de la toma de corriente.
- 1.4** SPACE ADV se utilizará exclusivamente para operaciones de filtrado, como se indica en el presente manual de instrucciones.
- 1.5** No instalar ni colocar los aparatos en zonas expuestas a condiciones atmosféricas críticas o en locales con temperatura inferior al punto de congelación.
- 1.6** Leer y cumplir todos los avisos importantes aplicados en el aparato o indicados en la guía de instrucciones.
- 1.7** SICCE recomienda el uso de cables eléctricos de prolongación con características técnicas idóneas que impidan peligros de sobrecalentamiento del cable.
- 1.8** Se instalará el cable prestando mucho cuidado para que nadie lo pueda pisar ni arrancar.
- 1.9** CONSERVAR LAS PRESENTES INSTRUCCIONES con el filtro SPACE ADV.

2 - ENSAMBLAJE

Con SPACE ADV, SICCE ha fabricado un filtro sumamente flexible, concebido para alojar cualquier tipo de material filtrante en cámaras separadas y fáciles de extraer para el mantenimiento. Su forma constructiva permite combinar diversos materiales filtrantes según las necesidades.

Para insertar el material filtrante hacer lo siguiente:

- 2.1** Desmontar la cabeza del filtro quitando los 4 ganchos de bloqueo y levantar la tapa tomando como apoyo las marcas pertinentes (véase fig. 2 -A/B/C).
- 2.2** Extraer los cestos que contienen en equipamiento dos esponjas de diferente densidad:
- 1° cesto inferior con esponja blanca 20 ppi (para todos los modelos).
 - 2° cesto con esponja azul 10 ppi (para el modelo 500).
 - 2° y 3° cesto con esponja azul 10 ppi (para los modelos 800 y 1.100).
- 2.3** Antes de colocar las esponjas en sus cestos, aclararlas muy bien con agua corriente.
- 2.4** Respecto de la esponja impregnada con carbón activo (opcional), se aconseja sustituirla al cabo de pocas semanas y seguidamente a intervalos regulares, con el propósito de prevenir la absorción de los agentes contaminantes.
- 2.5** La parte central del filtro está destinada a la filtración biológica (tubo interior lleno de cilindros huecos). Esta parte no se desmontará durante las operaciones de mantenimiento y limpieza del filtro, para no dañar las colonias bacterianas presentes.
- 2.6** La acción filtrante del filtro SPACE ADV se efectúa en dos fases:
- En la primera fase el agua pasa de arriba a abajo a través de las esponjas verticales colocadas en los cestos extraíbles.
 - En la segunda fase, el agua se filtra de abajo hacia arriba a través del tubo central, que contiene los cilindros huecos y/o filtros de carbones activos (opcional).
- 2.7** Apilar los cestos e insertarlos en el contenedor del filtro y remontar la tapa, controlando que la junta estanca esté bien colocada en su sitio. Cerrar los 4 ganchos de bloqueo de la tapa.

Ya se puede instalar el SPACE ADV.

3 - INSTALACIÓN

SPACE ADV se acoplará al acuario por medio de los manguitos y tubos rígidos en equipamiento. Para el correcto montaje de los tubos de acoplamiento, hay que hacer lo siguiente:

- 3.1** Empalmar los manguitos en las respectivas uniones del grupo grifería. Ultimada la inserción de los tubos, empujar los cierres de seguridad hacia abajo hasta alcanzar la posición última, de forma que estén bien enganchados a la unión (véase fig. 4). Con la palanca en posición "OUT" insertar, empujando a fondo, el grupo grifería en su asiento (fig. 8). Completar la operación empujando la palanca en posición "IN"
- 3.2** Colocar el filtro en la posición establecida, teniendo cuidado que no haya un desnivel entre la superficie del agua

y la base del filtro superior a (véase fig. 5): 150 cm para SPACE 500 - 160 cm para SPACE 800 - 1.100

- 3.3 Instalar el tubo rígido de aspiración de agua provisto de rejilla de aspiración, utilizando las dos ventosas, y conectar este tubo al manguito en la unión marcada con "IN" del grifo (véase fig. 6a).
- 3.4 Instalar el tubo de impulsión del agua, ya preparado con el deflector, utilizando las otras ventosas (véase fig. 6b). Empalmar seguidamente este tubo al manguito y al relativo "sistema de cebado" del filtro en la unión marcada con "OUT" del grifo. Para que los elementos del filtro se vean lo menos posible, los tubos estarán puestos por detrás del acuario. Verificar que los manguitos estén bien estirados, que no formen pliegues y, de ser necesario, se pueden acortar. El filtro funcionará exclusivamente en posición vertical.
- 3.5 Antes de cebar el filtro, comprobar que los tubos de aspiración e impulsión tengan sus extremos sumergidos en el agua, tal como se indica en las figs. 6a y 6b.

4 – CEBADO DEL FILTRO

SPACE ADV cuenta con un "sistema de cebado" del filtro simple y sin embargo funcional, como aparece en la fig. 7 (válvula "a").

- 4.1 Apretar la válvula "a" unas cuantas veces, con decisión y con el filtro apagado y los tubos conectados, como se explica en el párrafo anterior (véase figs. 6a y 6b), hasta que el agua salga espontáneamente del tubo de aspiración.
- 4.2 Dejar que el agua fluya por unos instantes, hasta el filtro y el tubo de impulsión se llenen completamente.

Ahora SPACE ADV está listo para su funcionamiento, por lo tanto enchufar la clavija en la toma de corriente.

5 - MANTENIMIENTO

Antes de cualquier intervención de mantenimiento del filtro, quitar el enchufe de la toma de corriente.

Durante el mantenimiento, el sistema de grifería de SPACE ADV permite desacoplar los tubos del filtro y mantenerlos empalmados al acuario, completamente llenos de agua, sin ocasionar pérdidas o goteos de agua (esto permite evitar la operación de "cebado del filtro" tras el mantenimiento).

Para el mantenimiento correcto, efectuar las siguientes operaciones:

- 5.1 Tirar de la manilla del "grupo de grifos" (véase fig. 8), que al salir completamente de su sede cierra automáticamente y herméticamente los puntos de salida y entrada del agua. Se dejan los tubos colgados en el acuario, en un extremo el "grupo grifos", sin riesgo de pérdidas o goteos de agua (véase fig. 9), lo que permite desplazar todo el grupo filtro para las operaciones de limpieza.
- 5.2 Desenganchar la tapa como se señala en el capítulo de ensamblaje, extraer los cestos con el material filtrante a aclarar o sustituir.
Recordar que en caso de sustitución del material (ej., cilindros huecos), es una buena regla añadir solamente 2/3 de material nuevo, dejando el utilizado hasta ahora para favorecer una regeneración más rápida de la flora bacteriana.
- 5.3 Lavar el contenedor del filtro (no emplear para nada detergentes de cualquier clase dado que contaminan el agua del acuario). De ser necesario, usar un cepillito para quitar los depósitos de cal.
- 5.4 Para limpiar la bomba, quitar la precámara, presionando las dos aletas laterales (véase fig. 10), y extraer el rotor - paleta. Limpiar muy bien la espiral, la junta de la precámara, el rotor, las paletas y su alojamiento por medio de un cepillito suave y agua abundante.
Después de la limpieza, remontar el rotor y controlar que gire libremente en torno al eje en acero. Volver a montar la precámara.
- 5.5 Remontar la tapa del filtro, teniendo cuidado que la junta estanca esté bien colocada en su asiento, cerrar los 4 ganchos de bloqueo y, por último, conectar el "grupo grifos".

Al insertar la manilla del "grupo grifos" se reactiva el flujo de agua hacia el filtro, el cual se llena de forma automática.

SPACE ADV ya está listo para su uso: enchufar la clavija y verificar que todo funcione correctamente.

ATENCIÓN – De entrar agua en la tapa, extraer los 4 tornillos de fijación (véase fig. 11),

Secar las superficies interiores muy bien y luego volver a atornillar los tornillos de la tapa.

6 - CONTROL DE OBSTRUCCIÓN DEL FILTRO

Indicador mecánico del nivel de obstrucción del filtro útil para señalar las intervenciones de mantenimiento.

Para instalarlo en el interior del acuario, acoplar el extremo libre al manguito procedente de "IN", como se señala en la fig. 12. Con el filtro limpio en función (por tanto, si se utiliza por primera vez o después del mantenimiento), el nivel de agua dentro del tubo de diámetro mayor del "Control de obstrucción del filtro" baja algunos centímetros respecto del nivel del acuario. Al aumentar la contaminación del filtro, el nivel de agua dentro del tubo de diámetro mayor tiende a alcanzar el nivel de agua del acuario. Cuando la diferencia entre el nivel interior y exterior es de cerca de 1,5-1 cm, hay que realizar el mantenimiento del filtro.

7 - ACCESORIOS

7.1 - Spraybar

Accesorio útil para aumentar la oxigenación del acuario, moviendo la superficie del agua.

Se instala empalmado el tubo curvado en "S" al tubo perforado con el manguito que hay que cortar a medida.

Montar el Spraybar en el acuario con las ventosas y conectar el extremo del tubo en "S" al manguito procedente de la salida "OUT" (véase fig.13). El Spraybar se puede montar por encima o por debajo de la superficie del agua, creando así el movimiento de superficie deseado.

8 – GARANTÍA

SICCE garantiza SPACE ADV por un periodo de 2 AÑOS, a partir de la fecha de compra, por defectos de material y de trabajo. El certificado de garantía deberá estar cumplimentado por el vendedor en todas sus partes y acompañará al aparato en caso de restitución para su reparación, junto al ticket de compra o equivalente. La garantía ampara la sustitución de las partes defectuosas. En caso de uso impropio, manipulación indebida o negligencia por parte del comprador, usuario o revendedor, la garantía será nula y se invalidará inmediatamente. Asimismo, la garantía será nula en caso de que falte el ticket de compra o equivalente. Los gastos de envío y restitución correrán a cargo del comprador.

1 – MEDIDAS DE SEGURANÇA IMPORTANTES

ATENÇÃO: Leia com atenção as instruções de segurança indicadas antes de pôr em funcionamento o aparelho.

- 1.1 PERIGO** Com o fim de evitar possíveis descargas eléctricas, devidas ao facto que utilizando o aquário o contacto com a água é frequente, a SICCE aconselha a cumprir algumas precauções particulares.
Em cada uma das situações seguintes não tente efectuar pessoalmente reparações, mas entregue o aparelho a um centro de reparações autorizado.
 - Se o aparelho cair na água, não tente apanhá-lo com as mãos!
 - Retire a ficha da tomada de corrente e sucessivamente recupere o aparelho.
 - Se o aparelho apresentar perdas de água anómalas, retire logo a ficha da tomada de corrente e verifique as causas das perdas de água.
 - Após a instalação, controle com atenção o aparelho. Não deve ser ligado com a alimentação eléctrica caso haja água em partes que não devem estar molhadas.
 - Não ponha em funcionamento o aparelho se este apresentar danos no cabo ou na ficha, ou defeitos de funcionamento, ou tenha sofrido danos de qualquer tipo.
 - Para evitar a eventualidade que a ficha ou a tomada do aparelho se molhem, instale o aquário ao lado da tomada na parede, para impedir que água possa pingar por cima dela. O utilizador devia aprontar um "drip loop" (curva de gotejamento), como indicado na fig. 1, por cada cabo que ligue o aquário com uma tomada. O "drip loop" é aquela parte de cabo que se encontra por baixo do nível da tomada, ou do conector em caso de utilização de uma extensão, destinada a evitar que a água, correndo ao longo do próprio cabo, entre em contacto com a tomada de corrente.
Se a ficha ou a tomada estiverem molhadas, não retire a ficha da tomada de corrente, mas desactive o fusível ou o interruptor automático que fornece a alimentação eléctrica ao aparelho, retire a ficha e verifique se há água na tomada eléctrica.
- 1.2** A SICCE aconselha a controlar rigorosamente a utilização de qualquer aparelho por parte de crianças.
- 1.3** A ficha deve ser retirada da tomada de corrente antes de efectuar operações de manutenção ou limpeza do aparelho.
- 1.4** SPACE ADV deve ser utilizado apenas para operações de filtragem como indicado neste manual de instruções.
- 1.5** Não instale nem coloque os aparelhos em zonas expostas a condições atmosféricas críticas ou em ambientes em que a temperatura é inferior ao ponto de congelação.
- 1.6** Leia e respeite todos os avisos importantes aplicados no aparelho ou presentes no manual de instruções.
- 1.7** A SICCE recomenda a utilizar eventuais cabos eléctricos de extensão com características técnicas adequadas para evitar sobreaquecimentos perigosos do cabo.
- 1.8** Recomenda-se a prestar atenção ao instalar o cabo de maneira a que não possa ser pisado ou arrancado.
- 1.9** GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES junto com o filtro SPACE ADV.

2 - MONTAGEM

Com SPACE ADV a SICCE realizou um filtro particularmente flexível, concebido para conter qualquer tipo de material filtrante, em câmaras separadas e facilmente extraíveis para a manutenção. A forma da sua construção permite associar os vários materiais filtrantes de acordo com as próprias necessidades de uso.

Para poder inserir o material filtrante, proceda da seguinte forma:

- 2.1** Retire a cabeça do filtro deslocando os 4 ganchos de bloqueio e levante a tampa segurando nas sedes próprias (veja fig. 2 -A/B/C)
- 2.2** Extraia os cestos em que se encontram anexas duas esponjas de densidade diferente:
 - 1º cesto inferior esponja branca 20 ppi (para todos os modelos).
 - 2º cesto esponja azul 10 ppi (para o modelo 500).
 - 2º e 3º cesto esponja azul 10 ppi (para os modelos 800 e 1.100).
- 2.3** Enxágue bem as esponjas em água corrente antes de inseri-las nos cestos próprios.
- 2.4** Para a esponja tratada com carvão activado (opcional) aconselha-se a substituição depois de poucas semanas e sucessivamente a intervalos regulares para prevenir a reabsorção dos agentes de poluição.
- 2.5** A parte central do filtro é dedicada à filtragem biológica (tubo interno enchido de cilindros de argila). Nesse caso durante as operações de regular manutenção e limpeza do filtro esta parte não deve ser removida para não danificar as colónias de bactérias presentes.
- 2.6** A acção de filtragem do filtro SPACE ADV realiza-se em duas fases:
 - Na primeira fase a passagem da água realiza-se de cima para baixo através das esponjas verticais contidas nos cestos extraíveis.
 - Na segunda fase a filtragem da água realiza-se de baixo para cima através do tubo central, em que estão contidos os cilindros de argila e/ou eventuais filtros de carvão activado (opcional).
- 2.7** Empilhe os cestos e insira-os no contentor do filtro; remonte a tampa verificando que a vedação esteja posicionada correctamente na própria sede; feche os 4 ganchos de bloqueio da tampa.

SPACE ADV então está pronto para a instalação.

3 - INSTALAÇÃO

SPACE ADV deve ser ligado ao aquário através dos tubos flexíveis e rígidos anexos. Para uma instalação correcta dos tubos de ligação,

proceda da seguinte forma:

- 3.1** Insira os tubos flexíveis nas conexões respectivas do conjunto das torneiras. Uma vez inseridos os tubos, empurre os retentores de segurança para baixo até à posição final, de modo a que o engate resulte bem firme na conexão (veja fig. 4). Com a alavanca em posição "OUT" insira empurrando a fundo o conjunto das torneiras na sede apropriada (fig. 8); complete a operação empurrando a alavanca na posição "IN".
- 3.2** Coloque o filtro na posição a ele destinada prestando atenção par que entre a superfície da água e a base do filtro não haja um desnível superior a (veja fig. 5): 150 cm para SPACE 500 - 160 cm para SPACE 800 - 1.100
- 3.3** Instale o tubo rígido de aspiração da água dotado de grelha de aspiração, utilizando as duas ventosas, ligando

este tubo com o flexível, na conexão marcada "IN" da torneira (veja fig. 6a).

- 3.4 Instale o tubo de compressão da água, já preparado com o deflector, utilizando as demais ventosas (veja fig. 6b). Ligue a seguir este tubo com o flexível e o relativo "sistema de escorva" do filtro na conexão marcada "OUT" da torneira. Para tornar o menos possível visíveis os elementos do filtro, os tubos devem ser postos na parte traseira do aquário. Verifique que os tubos flexíveis estejam estendidos e que não se dobrem; se necessário, é possível encurtá-los. O filtro só deve ser posto em funcionamento em posição vertical.
- 3.5 Antes de escorvar o filtro, certifique-se que os tubos de aspiração e compressão tenham a extremidade mergulhada na água, como indicado nas fig. 6a e 6b.

4 – ESCORVA DO FILTRO

SPACE ADV está provido de um "sistema de escorva" do filtro simples mas funcional, como indicado na fig. 7 (válvula "a").

- 4.1 Com o filtro desligado e os tubos ligados, como indicado no parágrafo precedente (veja fig. 6a e 6b) pressione algumas vezes com força na válvula "a", até fazer sair espontaneamente a água do tubo de aspiração.
- 4.2 Deixe correr a água, por alguns instantes, até o enchimento total do filtro, inclusive do tubo de compressão.

Então SPACE ADV está pronto para funcionar, ligue então a ficha com a tomada de corrente.

5 - MANUTENÇÃO

Antes de qualquer intervenção de manutenção no filtro, retire a ficha da tomada de corrente.

Durante a manutenção, o sistema de torneiras de SPACE ADV permite desligar os tubos do filtro e mantê-los ligados com o aquário, completamente cheios de água, sem causar perdas ou gotejamentos de água (isto permite evitar a operação de "escorva do filtro" após a manutenção).

Para uma manutenção correcta, proceda da seguinte forma:

- 5.1 Puxe a alavanca do "conjunto das torneiras" (veja fig. 8), o qual, completamente extraído da própria sede, fecha automaticamente de maneira hermética os pontos de saída e de entrada da água. Dessa forma, deixam-se pendurados os tubos no aquário com o "conjunto das torneiras" na extremidade, sem o risco de perdas ou gotejamentos de água (veja fig. 9), permitindo deslocar o inteiro conjunto do filtro para as operações de limpeza.
- 5.2 Desenganche a tampa como indicado no capítulo da montagem, extraia os cestos com o material filtrante a enxaguar ou substituir.
Preste atenção: no caso de substituição de material (por ex. cilindros de argila), é boa norma acrescentar apenas 2/3 de material novo, deixando o utilizado precedentemente para favorecer uma mais rápida regeneração da flora bacteriana.
- 5.3 Lave o contentor do filtro (não utilize de algum modo detergentes de algum género, pois poluem a água do aquário) eventualmente utilizando uma pequena escova para eliminar os resíduos calcários.
- 5.4 Para limpar a bomba, retire a pré-câmara, pressionando as duas alhetas laterais (veja fig. 10), e extraia o rotor-palhetas.
Limpe minuciosamente a voluta, a guarnição da pré-câmara, o rotor, as palhetas e a sua sede utilizando uma pequena escova macia e muita água.
Após a limpeza, volte a montar o rotor, verifique que rode livremente ao redor do veio em aço e volte a montar a pré-câmara.
- 5.5 Volte a montar a tampa no filtro, controlando que a vedação esteja posicionada correctamente na própria sede, feche os 4 ganchos de bloqueio e enfim ligue o "conjunto das torneiras".

No momento em que inserir a alavanca do "conjunto das torneiras", reactiva-se o fluxo de água para o filtro que se encherá automaticamente.

SPACE ADV então está pronto para o uso: insira a ficha e certifique-se de que tudo funciona perfeitamente.

ATENÇÃO – No caso em que entre água no interior da tampa, retire os 4 parafusos de fixação (veja fig. 11), seque minuciosamente as superfícies internas e então volte a montar os parafusos da tampa.

6 – CONTROLO DO ENTUPIMENTO DO FILTRO

Indicador mecânico do nível de entupimento do filtro, útil para assinalar a necessidade de uma intervenção de manutenção. Para o instalar no interior do aquário, ligue a extremidade livre ao tubo flexível proveniente de "IN", como indicado na fig. 12. Com o filtro limpo em funcionamento (portanto se utilizado pela primeira vez ou após uma manutenção), o nível da água, no interior do tubo de diâmetro maior do dispositivo de "Controlo Entupimento Filtro", baixa-se de alguns centímetros, relativamente ao nível do aquário. Aumentando a poluição do filtro, o nível da água no interior do tubo de diâmetro maior tende a alcançar o nível da água do aquário. Quando a diferença entre o nível interior e exterior for de aproximadamente 1.5-1 cm é preciso efectuar a manutenção do filtro.

7 - ACESSÓRIOS

7.1 - Spraybar

Acessório útil para aumentar a oxigenação do aquário movimentando a superfície da água.

Para o instalar, ligue o tubo curvo em "S" com o tubo furado por meio do tubo flexível a cortar por medida.

Monte o Spraybar no aquário por meio das ventosas e ligue a extremidade do tubo em "S" com o tubo flexível proveniente da saída "OUT" (veja fig.13). O Spraybar pode ser posicionado por cima ou por baixo da superfície da água criando dessa forma o movimento de superfície desejado.

8 – GARANTIA

A SICCE garante SPACE ADV por um período de 2 ANOS a partir da data de compra de defeitos de material e de fabrico. O certificado de garantia deve ser preenchido em todas as suas partes pelo revendedor e deverá acompanhar o aparelho caso este seja devolvido para a reparação, junto com o talão de compra ou equivalente. A garantia consiste na substituição das partes defeituosas. Em caso de usos impróprios, manipulação ou negligência por parte do comprador, utilizador ou revendedor, a garantia é nula e decai imediatamente. A garantia também é anulada caso faltar o talão de compra ou equivalente. As despesas de remessa e reenvio ficam por conta do comprador.

1 – BELANGRIJKE VEILIGHEIDSMATREGELEN

LET OP: lees alvorens het apparaat in werking te stellen de veiligheidsinstructies aandachtig door.

- 1.1 GEVAAR** om mogelijke elektrische ontladingen, te wijten aan het feit dat men bij het gebruik van het aquarium vaak in aanraking met water is, te voorkomen, beveelt SICCE aan enkele speciale voorzorgsmaatregelen in acht te nemen. In elk van de volgende situaties dient u niet te proberen om zelf reparaties uit te voeren; breng het apparaat naar een erkende reparatiewerkplaats.
 - Als het apparaat in het water valt, niet proberen het met de handen op te pakken!
 - Trek de stekker uit het stopcontact en haal het apparaat daarna pas uit het water.
 - Indien het apparaat extreem veel water lekt, dient u onmiddellijk de stekker uit het stopcontact te trekken en de oorzaak van de lekkage te achterhalen.
 - Controleer het apparaat na de installatie nauwgezet. Het mag niet op het elektriciteitsnet worden aangesloten indien er water op onderdelen zit die niet nat behoren te worden.
 - Stel het apparaat niet in werking indien de kabel of de stekker beschadigingen vertonen, als er storingen in de werking zijn of als het apparaat schade van welke soort dan ook heeft opgelopen.
 - Om te voorkomen dat de stekker of het contact van het apparaat eventueel nat kunnen worden, het aquarium opzij van het muurcontact installeren om te voorkomen dat er water op kan druppelen. De gebruiker moet een "drip loop" (druppelcurve) aanbrengen, zoals aangegeven op afb.1, voor elke kabel die een aquarium verbindt met een stopcontact. De "drip loop" is dat gedeelte van de kabel dat zich onder het niveau van het contact bevindt, of van de connector in het geval van een verlengkabel, en dient ervoor te voorkomen dat het water langs de kabel zelf kan stromen en zo in contact komt met het stopcontact. Wanneer de stekker of het stopcontact nat zijn, de kabel niet uit het stopcontact trekken, maar de stroom onderbreken bij de zekering of automatische schakelaar die de elektrische stroomtoevoer naar het apparaat verzorgt, de stekker losmaken en controleren of er water in het stopcontact zit.
- 1.2 SICCE** beveelt aan een eventueel gebruik van welk apparaat dan ook door kinderen altijd onder strikte controle te laten plaatsvinden.
- 1.3** Voordat u onderhouds- en/of reinigingswerkzaamheden aan het apparaat verricht dient u de stekker uit het stopcontact te trekken.
- 1.4** SPACE ADV mag uitsluitend gebruikt worden voor filterwerkzaamheden, zoals in deze instructiehandleiding is aangegeven.
- 1.5** U dient de apparaten niet te installeren of op te stellen in zones waar ze blootstaan aan kritische weersomstandigheden of in ruimtes waar de temperatuur onder het vriespunt ligt.
- 1.6** U dient alle belangrijke waarschuwingen die op het apparaat zijn aangebracht of die in deze instructiehandleiding zijn beschreven te lezen en op te volgen.
- 1.7** SICCE beveelt aan eventuele elektrische verlengkabels te gebruiken die over de juiste technische eigenschappen beschikken, om gevaarlijke oververhitting van de kabel te voorkomen.
- 1.8** Ga bij het installeren van de kabel zodanig te werk dat er niet op getrapt of aan getrokken kan worden.
- 1.9** BEWAAR DEZE INSTRUCTIES bij het SPACE ADV filter.

2 - ASSEMBLAGE

Met SPACE ADV heeft SICCE een bijzonder flexibel filter gerealiseerd, dat zodanig is ontworpen dat het elk type filtermateriaal kan bevatten, in gescheiden kamers, die gemakkelijk kunnen worden verwijderd voor onderhoudswerkzaamheden. De vorm waarin het filter geconstrueerd is maakt het mogelijk verschillende filtermaterialen te combineren, op grond van uw eigen gebruiksbehoeften.

Om het filtermateriaal in het filter te doen gaat u als volgt te werk:

- 2.1** Verwijder de filterkop door de 4 blokkeerhaken te verplaatsen en licht het deksel op door op de hiervoor bestemde uitsparingen druk uit te oefenen (zie afb. 2 -A/B/C)
- 2.2** Verwijder de manden, deze zijn standaard voorzien van twee sponzen van verschillende dichtheid:
 - 1e mand onder, witte spons 20 ppi (voor alle modellen).
 - 2e mand blauwe spons 10 ppi (voor het model 500).
 - 2e en 3e mand blauwe spons 10 ppi (voor de modellen 800 en 1.100).
- 2.3** Spoel de sponzen goed uit onder stromend water alvorens ze in de manden te doen.
- 2.4** Voor de met actieve koolstof geïmpregneerde spons (optioneel) wordt aanbevolen deze na enkele weken te vervangen en vervolgens op regelmatige tijdstippen, om te voorkomen dat de spons vervuulende stoffen absorbeert.
- 2.5** Het centrale gedeelte van het filter dient voor de biologische filtering (interne buis gevuld met messcheden). In dit geval niet dit gedeelte gedurende de normale onderhouds- en reinigingswerkzaamheden aan het filter niet verwijderd worden, om de aanwezige bacteriekolonien niet aan te tasten.
- 2.6** De filterende werking van het SPACE ADV filter geschiedt in twee fasen:
 - In de eerste fase stroomt het water van boven naar beneden, via de verticale sponzen die in de uittrekbare manden zitten.
 - In de tweede fase geschiedt de waterfiltering van beneden naar boven via de centrale buis, waar zich de messcheden en/of eventuele actieve koolstoffilters (optioneel) bevinden.
- 2.7** Stapel de manden op elkaar en doe ze in de filterhouder en plaats het deksel terug, waarbij u controleert of de afdichting goed op zijn plaats zit. Sluit de 4 blokkeerhaken van het deksel.

SPACE ADV is zo gereed voor de installatie.

3 - INSTALLATIE

SPACE ADV moet op het aquarium worden aangesloten via de bijgeleverde starre en flexibele leidingen. Ga voor een correcte installatie van de verbindingsleidingen als volgt te werk:

- 3.1** Steek de flexibele leidingen in de bijbehorende aansluitingen van de kraangroep. Zo gauw u de leidingen heeft aangebracht drukt u de veiligheidssluitingen naar beneden tot aan de eindstand, zodat de bevestiging goed vastzit op de aansluiting (zie afb. 4). Met de hendel in de stand "OUT" de kraangroep op zijn plaats (afb. 8) zetten en helemaal omlaag drukken en de hendel tot slot in de stand "IN" zetten.
- 3.2** Het filter op de hiervoor bestemde positie zetten en er hierbij op letten dat er tussen het wateroppervlak en de filterbasis een niveauverschil van niet meer dan (zie afb. 5): 150 cm voor SPACE 500 - 160 cm voor SPACE 800 - 1.100 is.
- 3.3** Installeer de starre waterzuigleiding met zuigrooster met behulp van de twee zuignappen, en verbind deze leiding

met de flexibele leiding, op de aansluiting met het opschrift "IN" van de kraan (zie afb. 6a).

- 3.4 Installeer de watertoevoerleiding, reeds geprepareerd met de deflector, met behulp van de andere zuignappen (zie afb. 6b). Verbind vervolgens deze leiding met de flexibele leiding en het bijbehorende "vuulstelsel" van het filter op de aansluiting met het opschrift "OUT" van de kraan. Om de elementen van het filter zo min mogelijk zichtbaar te laten zijn, moeten de leidingen door het achterste gedeelte van het aquarium worden geleid. Controleer of de flexibele leidingen vrij hangen en geen knikken vertonen. De leidingen kunnen zo nodig worden ingekort. Het filter mag alleen in verticale stand werken.
- 3.5 Alvorens het filter te vullen dient u zich ervan te verzekeren dat de uiteinden van de zuig- en toevoerleidingen zich onder water bevinden, zoals aangegeven op de afb. 6a en 6b.

4 – HET FILTER VULLEN

SPACE ADV is uitgerust met een "vuulstelsel" van het filter dat eenvoudig maar doeltreffend is, zoals te zien is op afb. 7 (ventiel "a").

- 4.1 Met uitgeschakeld filter een aangesloten slangen, zoals beschreven in voorgaande paragraaf (zie afb. 6a en 6b) drukt u enige malen met een resolute beweging op het ventiel "a", tot er spontaan water uit de zuigleiding stroomt.
- 4.2 Laat het water gedurende enige ogenblikken stromen tot het filter en ook de toevoerleiding geheel gevuld zijn.

Op dit punt is SPACE ADV klaar voor gebruik, steek de stekker in het stopcontact.

5 - ONDERHOUD

Alvorens onderhoudswerkzaamheden aan het filter te verrichten, de stekker uit het stopcontact trekken.

Het kraansysteem van SPACE ADV maakt het mogelijk om gedurende het onderhoud alle leidingen van het filter los te koppelen en tegelijkertijd met het aquarium verbonden te houden, geheel gevuld met water, zonder dat er hierdoor water lekt of druppelt (op deze wijze voorkomt u dat u het filter na het onderhoud opnieuw moet "vullen").

Ga voor een correct onderhoud als volgt te werk:

- 5.1 Trek aan de handgreep van de "kraangroep" (zie afb. 8), nadat deze van zijn plaats is getrokken worden alle uitgangsen ingangspunten van het water automatisch hermetisch afgesloten. Op deze manier kunt u de leidingen met het uiteinde "kraangroep" aan het aquarium laten hangen zonder risico's dat er water lekt of druppelt (zie afb. 9), zodat de hele filtergroep voor de reiniging verplaatst kan worden.
- 5.2 Verwijder het deksel zoals beschreven in het hoofdstuk over de assemblage, verwijder de manden met het uit te spoelen of te vervangen filtermateriaal. Bedenk dat het in geval van vervanging van het materiaal (bijvoorbeeld messcheden) een goede regel is slechts 2/3 nieuw materiaal toe te voegen, en het eerder gebruikte materiaal in het filter te laten om een snelle regeneratie van de bacterieflora te bevorderen.
- 5.3 Was de filterhouder (gebruik absoluut geen reinigingsmiddelen van welke soort dan ook, deze zouden het water in het aquarium vervuilen) en gebruik hierbij eventueel een borsteltje om kalkaanzettingen te verwijderen.
- 5.4 Om de pomp te reinigen verwijderd u de voorkamer door druk uit te oefenen op de twee zijvleugeltjes (zie afb. 10), en verwijderd u de groep rotor-bladen. Maak het slakkenhuis, de afdichting van de voorkamer, de rotor, de bladen, en de zifting schoon met behulp van een zachte borstel en overvloedig water. Na het reinigen monteert u de rotor en controleert u of deze vrij rond de stalen as draait, waarna u de voorkamer monteert.
- 5.5 Plaats het deksel terug op het filter en controleer hierbij of de afdichting goed op zijn plaats zit, sluit de 4 blokkeerhaken en sluit tot slot de "kraangroep" aan.

Op het moment dat u de handgreep van de "kraangroep" terugplaatst wordt de waterstroom naar het filter geactiveerd en wordt het filter automatisch gevuld.

SPACE ADV is zo klaar voor gebruik: steek de stekker in het stopcontact en verzeker u ervan dat alles naar behoren werkt. **LET OP** – In het geval er water in het binnenste van het deksel terecht komt, de 4 bevestigingsschroeven (zie afb. 11) verwijderen,

de binnenste oppervlakken zorgvuldig drogen en vervolgens de schroeven van het deksel weer monteren.

6 – CONTROLE VERSTOPPING FILTER

Mechanische indicator van het verstoppingsniveau van het filter die handig is om te zien wanneer er onderhoud moet worden uitgevoerd. Om de indicator in het aquarium te installeren, het vrije uiteinde verbinden met de flexibele leiding die afkomstig is van "IN", zoals aangegeven op afb. 12. Met schoon en werkend filter (dat wil zeggen wanneer het voor de eerste keer gebruikt wordt of net na een onderhoudsbeurt), zakt het waterpeil binnen de buis met de grootste diameter van de inrichting "Controle verstopping filter" enkele centimeters ten opzichte van het aquariumpeil.

Naarmate het filter meer vervuild raakt, komt het waterpeil binnen de buis met de grootste diameter steeds dichterbij het waterpeil van het aquarium. Wanneer het verschil tussen het interne en het externe peil circa 1.5-1 cm bedraagt, dient u onderhoud aan het filter uit te voeren.

7 - ACCESSOIRES

7.1 - Spraybar

Dit accessoire is handig om de zuurstofvoorziening in het water te verhogen door beweging van het wateroppervlak.

Om het accessoire te installeren sluit u de in een "S" gebogen buis aan op de geperforeerde buis door middel van de flexibele leiding die op maat moet worden gesneden. Monteer de Spraybar in het aquarium met behulp van de zuignappen en sluit het uiteinde van de in een "S" gebogen buis aan op de flexibele leiding die afkomstig is van de uitlaat "OUT" (zie afb. 13). De Spraybar kan onder of boven het wateroppervlak worden geplaatst om de gewenste oppervlaktebeweging te creëren.

8 – GARANTIE

SICCE garandeert SPACE ADV voor een periode van 2 JAAR vanaf de aankoopdatum tegen materiaal- en productiefouten. Het garantiecertificaat moet volledig worden ingevuld door de wederverkoper en moet bij het apparaat worden gesloten in het geval dit voor reparatie wordt opgestuurd, samen met de kassabon of gelijkwaardig document. De garantie bestaat uit de vervanging van de defecte onderdelen. In geval van oneigenlijk gebruik, eigenmachtige wijzigingen of nalatigheid door de koper, gebruiker of wederverkoper heeft de garantie geen geldigheid en komt onmiddellijk te vervallen. De garantie is ook niet van kracht indien de kassabon of een gelijkwaardig document ontbreken. De verzendingskosten zijn voor rekening van de koper.

1 - VIGTIGE SIKKERHEDSFORSKRIFTER

ADVARSEL: Læs sikkerhedsforskrifterne omhyggeligt, inden apparatet tages i brug.

- 1.1 FARE:** For at undgå stød som følge af man ofte er i kontakt med vand i akvariesammenhæng, anbefaler SICCE iværksættelse af en række foranstaltninger.
Forsøg ikke selv at udføre reparationerne i de nedenfor nævnte tilfælde. Indlevér derimod apparatet til et autoriseret serviceværksted.
 - Tag ikke fat i apparatet med hænderne, hvis det falder ned i vandet!
 - Fjern stikket fra stikkontakten og tag herefter apparatet ud af vandet.
 - Fjern straks stikket fra stikkontakten, hvis der er tegn på vandlækager fra apparatet. Kontrollér herefter årsagen til vandlækagerne.
 - Kontrollér apparatet omhyggeligt efter installationen. Der må ikke sluttes strøm til apparatet, hvis der er vand på dele af apparatet, som ikke skal være våde.
 - Tænd ikke apparatet, hvis der er tegn på beskadigelse af strømledningen eller stikket, hvis der er tegn på funktionsfejl eller hvis apparatet har lidt nogen som helst form for skade.
 - For at undgå at apparatets stik eller stikkontakt bliver våd, skal akvariet installeres ved siden af stikkontakten således, at vandet ikke kan dryppe ned på elektriske dele. Brugeren skal udforme en "drip loop" (dryppekurve) som vist i fig. 1 for hver strømledning, der benyttes for at slutte et akvarium til en stikkontakt. "Drip loop" er den del af strømledningen, som befinder sig under stikkontakten (eller konnektoren ved brug af en forlængerledning), og har til formål at undgå, at vandet, som evt. løber langs med strømledningen kommer i kontakt med stikkontakten. Hvis stikket eller stikkontakten er våd, må strømledningen ikke kobles fra stikkontakten. Fjern derimod sikringen eller afbryd den automatiske afbryder, som sender strøm til apparatet. Fjern herefter stikket og kontrollér, om der er vand i stikkontakten.
- 1.2** SICCE anbefaler, at der holdes opsyn, hvis apparatet benyttes af børn.
- 1.3** Fjern stikket fra stikkontakten inden vedligeholdelse eller rengøring af apparatet.
- 1.4** SPACE ADV må kun benyttes til filtrering som beskrevet i disse anvisninger.
- 1.5** Installér eller anbring ikke apparaterne i områder, som er udsat for skiftende vejforhold eller i omgivelser, hvor temperaturen er lavere end frysepunktet.
- 1.6** Læs og overhold alle vigtige anvisninger, der er angivet på apparatet eller som er beskrevet i disse anvisninger.
- 1.7** SICCE anbefaler brug af eventuelle forlængerledninger med passende tekniske karakteristika for at undgå farlig overophedning af strømledningen.
- 1.8** Det anbefales at være omhyggelig i forbindelse med installation af strømledningen således, at det ikke er muligt at falde i ledningen eller rive den over.
- 1.9** OPBEVAR DISSE ANVISNINGER sammen med SPACE ADV filteret.

2 - MONTERING

Ved fremstillingen af SPACE ADV har SICCE udviklet et meget fleksibelt filter, der er projekteret til brug af alle former for filtreringsmateriale i separate kamre. Filtreringsmaterialerne kan nemt fjernes i forbindelse med vedligeholdelse. Den konstruktionsmæssige udformning gør det muligt at kombinere forskellige filtreringsmaterialer på baggrund af de konkrete behov.

Benyt følgende fremgangsmåde i forbindelse med anbringelse af filtreringsmaterialet:

- 2.1** Fjern filterhovedet ved at flytte de fire låsekegler og hæv dækslet ved at presse i de respektive sæder (fig. 2 - A, B og C).
- 2.2** Fjern kurvene, der indeholder to svampe med forskellig densitet (medfølger):
 - Den første kurv (nederst) indeholder en hvid svamp; 20 ppi (til alle modeller).
 - Den anden kurv indeholder en lyseblå svamp; 10 ppi (til model 500).
 - Den anden og tredje kurv indeholder en lyseblå svamp; 10 ppi (til model 800 og 1100).
- 2.3** Skyl svampene grundigt under rindende vand, inden de anbringes i de respektive kurve.
- 2.4** Ved brug af kulsvampen (tilbehør) anbefales det at udskifte svampen første gang efter nogle uger og herefter med regelmæssige mellemrum for at hindre genabsorbering af kontaminationspartiklerne.
- 2.5** Den centrale del af filteret er beregnet til den biologiske filtrering (indvendigt rør fyldt med hulcylindre). Denne del må aldrig fjernes i forbindelse med regelmæssig vedligeholdelse og rengøring af filteret. Herved undgås negativ påvirkning af de eksisterende bakteriekolonier.
- 2.6** Filtrervirkningen i SPACE ADV filteret finder sted i to faser:
 - I den første fase sker vandgennemstrømningen oppefra og nedad gennem de lodrette svampe i kurvene.
 - I den anden fase sker filtreringen af vandet nedefra og opad gennem det centrale rør med hulcylindrene og/eller eventuelle aktive kulfiltre (tilbehør).
- 2.7** Stable kurvene og anbring dem i filterbeholderen. Monter dækslet og kontrollér, at pakningen er placeret korrekt i det respektive sæde. Luk dækslets fire låsekegler.

Herefter er SPACE ADV klar til installation.

3 - INSTALLATION

SPACE ADV skal sluttes til akvariet ved hjælp af de medfølgende slanger og rør. Benyt følgende fremgangsmåde for at installere slangerne og rørene korrekt.

- 3.1** Slut slangerne til de respektive koblinger på hanerne. Pres sikkerhedsstoppene nedad (i bund) efter anbringelse af slangerne således, at de sidder godt fast på koblingen (fig. 4). Indstil håndtaget i "OUT" positionen og pres hanerne helt i bund i det respektive sæde (fig. 8). Afslut indgrebet ved at skubbe håndtaget til "IN" positionen.
- 3.2** Anbring filteret i den forudbestemte position og kontrollér, at der ikke er en niveauforskel på mere end 150 cm (SPACE 500) eller 160 cm (SPACE 800 - 1100) mellem vandoverfladen og filterets bund (fig. 5).
- 3.3** Installér sugerøret med sugerist ved hjælp af de to sugekopper. Slut dette rør til slangen på hanens "IN" kobling (fig. 6a).
- 3.4** Installér vandets trykrør, der allerede er udstyret med afbøjningspladen, ved at benytte de øvrige sugekopper (fig.

6b). Slut herefter dette rør til slangen og filterets spædesystem på hanens "OUT" kobling. For at skjule filterelementerne så meget som muligt skal slangerne og rørene placeres i akvariets bageste del. Kontrollér, at slangerne er udstrakte og at de ikke er bøjeede. Afkort eventuelt slangerne. Filteret må kun benyttes i lodret position.

3.5 Kontrollér inden spædning af filteret, at enden af suge- og trykrøret er nedsænket i vandet som vist i fig. 6a og 6b.

4 - SPÆDNING AF FILTER

SPACE ADV er udstyret med et enkelt og funktionelt spædesystem i filteret som vist i fig. 7 (ventil "a").

4.1 Tryk hårdt på ventilen "a" nogle gange, indtil der flyder vand ud af sugerøret. Dette skal finde sted, når filteret er slukket og rørene er tilsluttet som beskrevet i ovenstående afsnit (fig. 6a og 6b).

4.2 Lad vandet løbe igennem et øjeblik, indtil filteret og trykrøret er fyldt fuldstændigt.

Herefter er SPACE ADV klart til brug. Sæt blot stikket i stikkontakten.

5 - VEDLIGEHOLDELSE

Fjern stikket fra stikkontakten inden vedligeholdelse af filteret.

Hanerne på SPACE ADV gør det muligt at koble rørene fra filteret og fortsat opretholde tilslutningen med akvariet i forbindelse med vedligeholdelse. Herved er rørene fuldstændigt fyldte med vand og der opstår ikke vandlækager eller vanddråber (herved overflødiggøres behovet for spædning af filteret efter vedligeholdelsen).

Benyt følgende fremgangsmåde for at sikre korrekt vedligeholdelse:

5.1 Træk i håndtaget på hanerne (fig. 8). Når håndtaget er udtrukt fuldstændigt fra det respektive sæde, lukkes ind- og udtage for vand fuldstændigt. Ved at gøre dette hænger rørene fortsat fast i akvariet med hanerne i enden. Herved undgås risikoen for lækager eller vanddråber (fig. 9) og det er muligt at flytte hele filteret i forbindelse med rengøring.

5.2 Afhængt dækslet som beskrevet i afsnittet vedrørende montering. Fjern kurvene med filtreringsmaterialet, som skal skylles eller udskiftes. Vær opmærksom på, at det i forbindelse med udskiftning af materiale (eksempelvis hulcylindre) anbefales at tilføje kun 2/3 nyt materiale. Efterlad 1/3 af det "gamle" materiale for at sikre en hurtig genetablering af bakteriefloraen.

5.3 Vask filterbeholderen (benyt under ingen omstændigheder rengøringsmidler, idet de kontaminerer vandet i akvariet). Benyt eventuelt en lille børste til fjernelse af kalkaflejringer.

5.4 Fjern forkammeret for at rengøre pumpen. Dette sker ved at presse mod de to sideflige (fig. 10) og fjern rotoren-pumpehjulet.

Rens spiralen, forkammerets pakning, rotoren, pumpehjulene og det respektive sæde omhyggeligt ved hjælp af en blød børste og skyl grundigt under rindende vand.

Montér rotoren på ny efter rengøringen og kontrollér, at den kan dreje omkring stålakslen. Montér forkammeret på ny.

5.5 Montér dækslet på filteret på ny og kontrollér, at pakningen er placeret korrekt i det respektive sæde. Luk de fire låsekroge og anbring herefter hanerne.

Når håndtaget på hanerne skubbes ind, genaktiveres vandgennemstrømningen til filteret, som herefter fyldes automatisk.

SPACE ADV filteret er herefter klart til brug. Sæt stikket i stikkontakten og kontrollér, at alt fungerer normalt.

ADVARSEL: Fjern de fire låseskruer (fig. 11) og tør indersiden omhyggeligt, hvis der trænger vand ind under dækslet. Montér herefter dækslets skruer på ny.

6 - KONTROL AF TILSTOPNING AF FILTER

Mekanisk indikator for tilstopning af filter. Indikatoren er nyttig til angivelse af behov for vedligeholdelse.

Slut den frie ende af indikatoren til slangen fra "IN" koblingen (fig. 12) for at installere indikatoren i akvariet.

Når det rene filter er i gang (fordi der er tale om et filter, som benyttes for første gang, eller efter vedligeholdelse), sænkes vandstanden i røret med større diameter til kontrol af tilstopningen af filteret nogle cm i forhold til vandstanden i akvariet.

Efterhånden som filteret kontamineres, når vandstanden i røret med større diameter stort set akvariets vandstand.

Det er nødvendigt at vedligeholde filteret, når forskellen mellem den ind- og udvendige vandstand svarer til ca. 1-1,5 cm.

7 - TILBEHØR

7.1 - Spraybar

Nyttigt tilbehør for at øge iltningen i akvariet ved skabelse af bevægelse i vandoverfladen.

Installer det ved at slutte det S-formede rør til det perforerede rør ved hjælp af slangen, som skæres til på mål.

Montér Spraybaren i akvariet ved hjælp af sugekopperne og slut enden af det S-formede rør til slangen fra "OUT" koblingen (fig. 13). Spraybaren kan anbringes over eller under akvariets vandoverflade for at skabe bevægelse i det ønskede niveau.

8 - GARANTI

SICCE garanterer SPACE ADV i en periode af 2 ÅR fra købsdatoen. Garantien dækker materiale- og konstruktionsfejle. Garantibeviset skal udfyldes i sin helhed af forhandleren og skal følge med apparatet sammen med kvitteringen eller lignende. Garantien omfatter udskiftning af defekte dele. Garantien bortfalder straks i tilfælde af forkert brug, uautoriserede ændringer eller forsømmelighed fra køberens, brugerens eller forhandlerens side. Endvidere bortfalder garantien i tilfælde af manglende kvittering eller lignende. Udgifterne til spedition og tilbagesendelse skal afholdes af køberen.

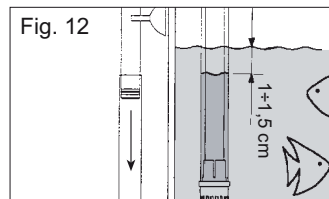
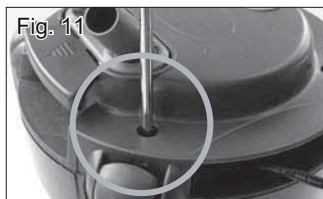
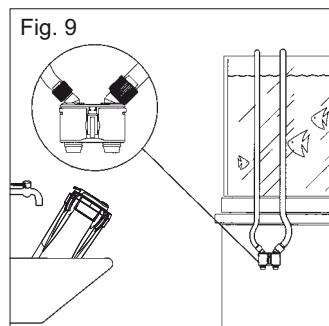
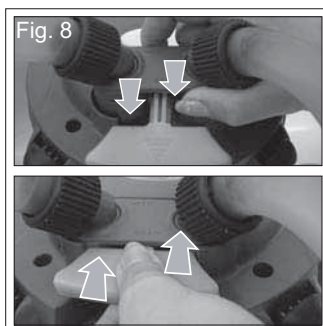
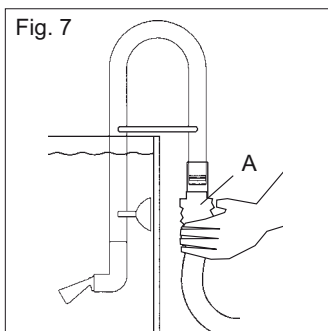
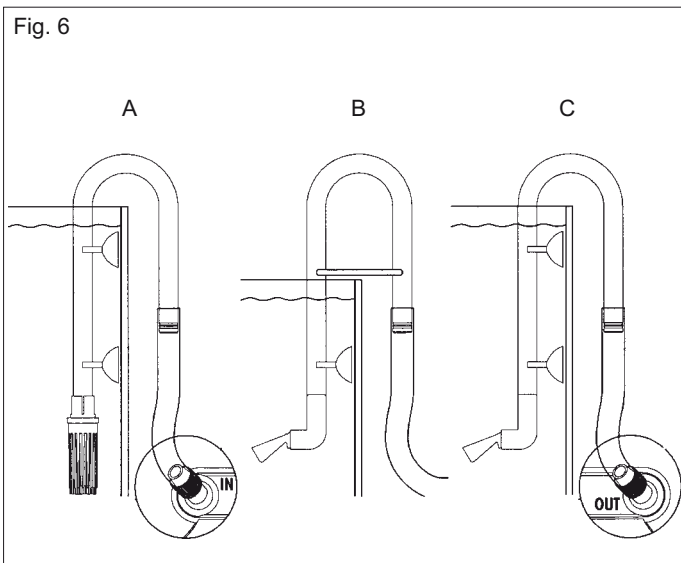
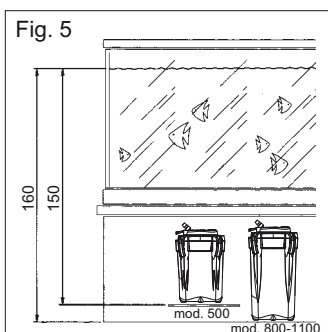
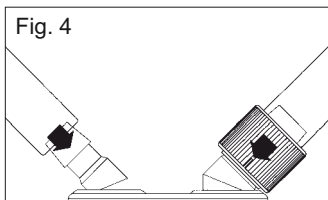
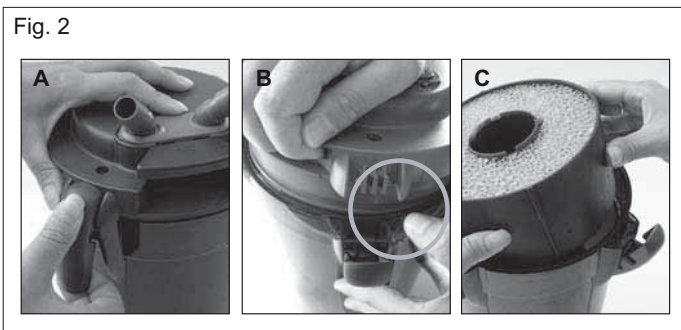
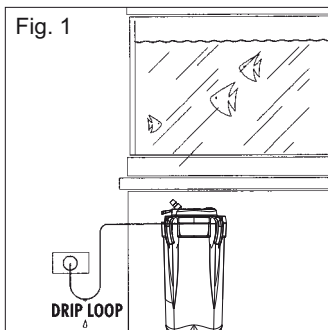
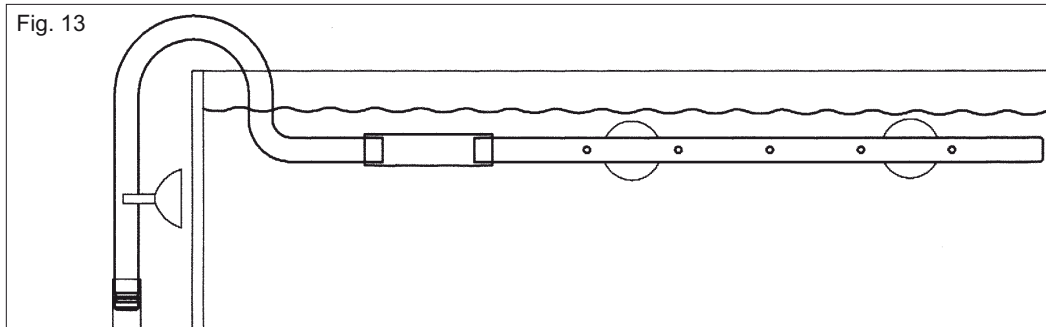
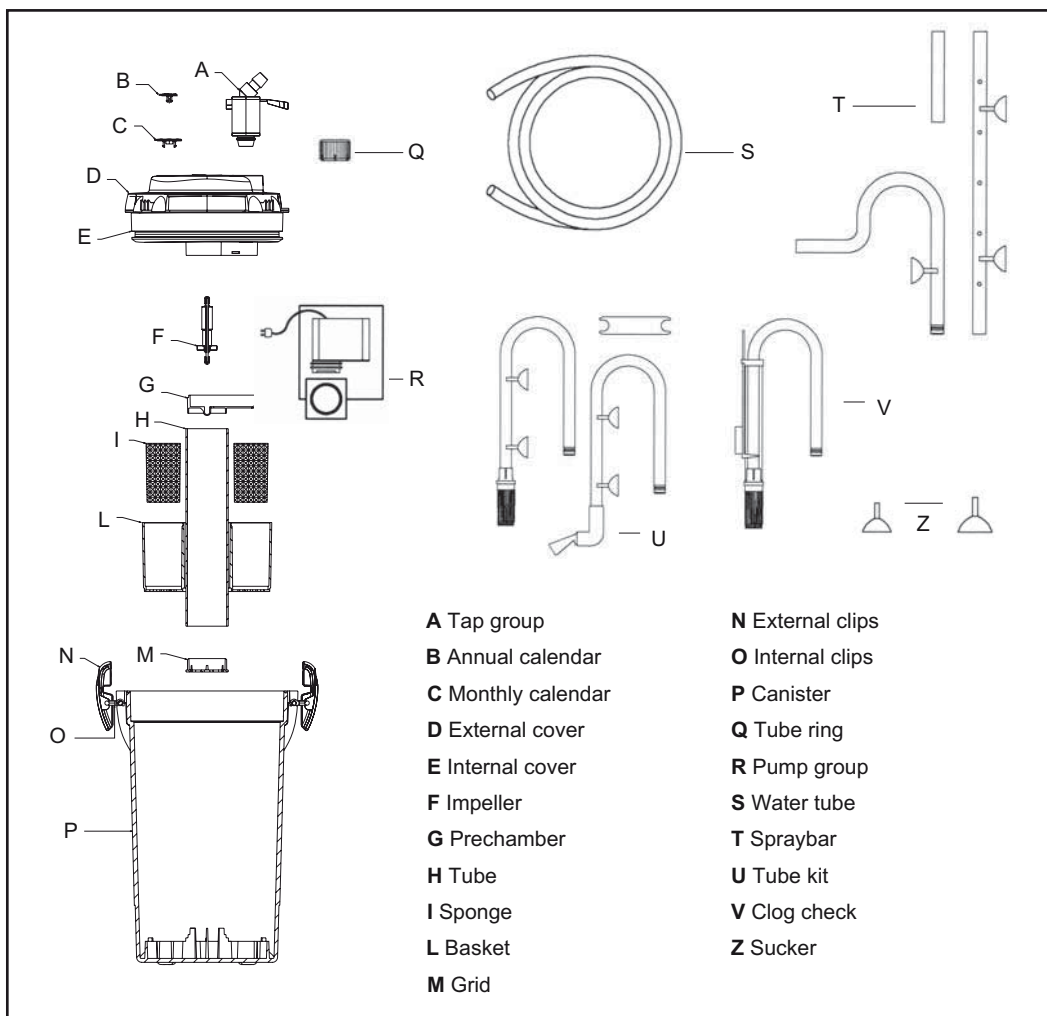


Fig. 13



**PARTI DI RICAMBIO / REPLACEMENT PARTS / ERSATZTEILE
PIECES DE RECHANGE / PEÇAS DE SUBSTITUIÇÃO
PIEZAS DE REPUESTOS / ONDERDELEN / RESERVEVELE**



- | | |
|---------------------------|-------------------------|
| A Tap group | N External clips |
| B Annual calendar | O Internal clips |
| C Monthly calendar | P Canister |
| D External cover | Q Tube ring |
| E Internal cover | R Pump group |
| F Impeller | S Water tube |
| G Prechamber | T Spraybar |
| H Tube | U Tube kit |
| I Sponge | V Clog check |
| L Basket | Z Sucker |
| M Grid | |



GARANZIA - WARRANTY - GARANTIE - GARANTIA - GARANTI

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for the resale dealer to place a stamp and their signature.

TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE - SEAL AND SIGNATURE OF RESALE DEALER
STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES VERKÄUFERS
STEMPEL EN HANDTEKENING VAN DE DEALER - CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR
SELLO Y FIRMA DEL REVENDEDOR - CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR
FORHANDLERENS STEMPEL OG UNDSKRIFT

A smaller, empty rectangular box with a thin black border, intended for the resale dealer to write the date of purchase.

DATA DI VENDITA - DATE OF PURCHASE - VERKAUFSDATUM - DATUM VAN AANKOOP
DATE DE VENTE - FECHA DE VENTA - DATA DE VENDA - SALGSDATO